



কল্পতরু বই পিডিএফ প্রকল্প

কল্পতরু মূলত একটি বৌদ্ধধর্মীয় প্রকাশনা প্রতিষ্ঠান। ২০১৩ সালে “হৃদয়ের দরজা খুলে দিন” বইটি প্রকাশের মধ্য দিয়ে এর যাত্রা শুরু।

কল্পতরু ইতিমধ্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই প্রকাশ করেছে। ভবিষ্যতেও এ ধারা অব্যাহত থাকবে। কল্পতরু প্রতিষ্ঠান বছর খানেক পর “kalpataruboi.org” নামে একটি অবাণিজ্যিক ডাউনলোডিং ওয়েবসাইট চালু করে। এতে মূল ত্রিপিটকসহ অনেক মূল্যবান বৌদ্ধধর্মীয় বই pdf আকারে দেওয়া হয়েছে। সামনের দিনগুলোতে ক্রমান্বয়ে আরো অনেক ধর্মীয় বই pdf আকারে উক্ত ওয়েবসাইটে দেওয়া হবে। যেকেউ এখান থেকে একদম বিনামূল্যে অনেক মূল্যবান ধর্মীয় বই সহজেই ডাউনলোড করতে পারেন। আমাদের একমাত্র উদ্দেশ্য হচ্ছে, বর্তমান আধুনিক প্রযুক্তির যুগে লাখো মানুষের হাতের কাছে নানা ধরনের ধর্মীয় বই পৌঁছে দেওয়া এবং ধর্মজ্ঞান অর্জনে যতটা সম্ভব সহায়তা করা। এতে যদি বইপ্রেমী মানুষের কিছুটা হলেও সহায় ও উপকার হয় তবেই আমাদের সমস্ত শ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক হবে।

আসুন ধর্মীয় বই পড়ুন, ধর্মজ্ঞান অর্জন করুন!

জ্ঞানের আলোয় জীবনকে আলোকিত করুন!

অশোকলিপি

ডক্টর অমূল্যচন্দ্র সেন

এম. এ., বি. এল., পি-এচ্. ডি (হামবুর্গ)

মহাবোধি বুক এজেন্সি

৪এ, বঙ্কিম চ্যাটার্জী ষ্ট্রীট

কোলকাতা-৭০০০৭৩

ASOKALIPI

অশোকলিপি

ডঃ অমল্যচন্দ্র সেন

প্রথম প্রকাশ—১৯৫৩

পুনর্মুদ্রণ—২০০১

প্রকাশক :

মহাবোধি বুক এজেন্সি

৪এ, বঙ্কিম চ্যাটার্জী স্ট্রীট

কোলকাতা-৭০০০৭৩

Phone : 241-9363

দূরভাষ : ২৪১-৯৩৬৩

মুদ্রক :

জাগরণী প্রেস

৪০/১বি, শ্রীগোপাল মল্লিক লেন,

কোলকাতা-৭০০০১২

মূল্য : ১০০.০০ (Rs. 100.00)

ISBN—81-87032-36-7

নিবেদন

এই পুস্তকের রচনা মহামহোপাধ্যায় আচার্য শ্রীযুক্ত বিধুশেখর শাস্ত্রী মহাশয়ের স্নেহচ্ছায়ায় বর্ধিত হইয়াছে। অধ্যাপক ডক্টর শ্রীযুক্ত মনোমোহন ঘোষ পাণ্ডুলিপি শোধন কালে অনেক সমস্তার আলোচনায় নূতন দৃষ্টিভঙ্গির ইঙ্গিত দিয়াছেন। পাণ্ডুলিপি-মানচিত্র-চিত্রাদি প্রণয়নে শ্রীযুক্ত বিনয়কৃষ্ণ দত্ত সমিত্রবাক্যে নানাবিধ আলুক্য করিয়াছেন। ইহাদের সকলের নিকট আমার ঋণ কৃতজ্ঞচিত্তে জ্ঞাপন করিতেছি।

প্রকাশকবর্গ অনতিদূর ভবিষ্যতে এই পুস্তকের ইংরেজি সংস্করণও মুদ্রণেচ্ছায় মানচিত্রগুলির শব্দাদি ইংরেজিতেই করাইয়াছিলেন। তাহাতে বাঙালী পাঠকবর্গের কোন অসুবিধা হইবে না, আশা করা যায়।

অমূল্যচন্দ্র সেন

সূচী

সিংহাবলোকন	১
চৌদ্দটি শিলাস্থশাসন	৫০
দুইটি পৃথক কলিঙ্গ শিলাস্থশাসন	৮৮
ছোট শিলাস্থশাসন	৯৮
দুইটি (বা তিনটি) গুহালেখ	১০৮
লুধিনী স্তম্ভলেখ	১১১
নিগালীসাগর স্তম্ভলেখ	১১৩
সংঘভেদ স্তম্ভস্থশাসন	১১৪
ভাব্‌রু অস্থশাসন	১২০
রাজ্যীর স্তম্ভস্থশাসন	১২৪
সাতটি স্তম্ভস্থশাসন	১২৫
পরিশিষ্ট—মূল প্রাকৃত অশোকলিপি-নিচয়	১৪৪

চিত্র ও মানচিত্র

সায়নাথ স্তম্ভশীর্ষের সিংহমূর্তি	১
অশোকলিপির প্রাপ্তিস্থান—মানচিত্র ১	৪
অশোকযুগের ব্রাহ্মীলিপি—লুধিনী স্তম্ভলেখ	৯
অশোকরাজ্যের প্রত্যস্তবাসীগণ—মানচিত্র ২	২২
অশোকোল্লিখিত পাঁচজন বিদেশীয় রাজা—মানচিত্র ৩	২৫

সাংকেতিক চিহ্ন

- টি - টিঙ্গনী
 তু - তুলনীয়
 দে - দেখুন
 পা - পালি
 প্রা - প্রাকৃত
 লা - লাইন
 সং - সংস্কৃত
 । - ধাতু, যেমন । কৃ - কৃ—ধাতু ।
 < - দুই শব্দের মধ্যে এই চিহ্ন থাকিলে বুঝিতে হইবে যে প্রথম শব্দটি দ্বিতীয় শব্দ হইতে জাত বা নিস্পন্ন, যেমন কাজ < কার্য ।
 > - দুই শব্দের মধ্যে এই চিহ্ন থাকিলে বুঝিতে হইবে যে প্রথম শব্দটি দ্বিতীয় শব্দের জনক বা নিস্পাদক, যেমন কার্য > কাজ ।
 * - যে সকল শব্দের ব্যবহার না থাকিলেও তাহা আনুমানিক নিস্পাদন করা যায়, সেরূপ শব্দের আরম্ভে এই তারকা চিহ্ন যোগ করা হইয়াছে ।
 () - অনুবাদে এই ছোট বন্ধনীর মধ্যের শব্দগুলি মূল লিপিতে নাই, কিন্তু আধুনিক বাংলা বাক্যরীতিতে বা অর্থসৌকর্যার্থে উহা প্রয়োজন ।
 ((;)) - মূল প্রা. লিপিগুলিতে (পরিশিষ্টে প্রদত্ত) এই দ্বিগুণিত ছোট বন্ধনীর মধ্যের শব্দগুলি প্রধান লিপিতে ভাঙিয়া বা অস্পষ্ট হইয়া যাওয়ায় তাহা অন্তত্বের লিপি হইতে দেওয়া হইয়াছে ।

তোমরা তত দূর যাও না : আমার আদর্শ তোমরা সম্পূর্ণ পালন কর না।

যত (দূর) যায় — “যাবদগামুক”।

কেহ একজন — ধ. “একপুরুষ”; জ. “একমহুগ্ন”। নগরব্যবহারক প্রভৃতি কর্মচারীগণের মধ্যে কেহ কেহ ?

নীতিতে — ধ. নিতিয়ং। এই শব্দটি মাত্র এই লিপিটিতেই ব্যবহৃত হইয়াছে — পরে একবার ধ, জ. নিতিয়ং একবার জ. নীতিয়ং। শব্দটির অর্থ স্পষ্ট নয়। কেহ বলেন = নিতি+ইয়ং, নীতি এই। কেহ বলেন < নীত্যাং, নীতিতে। সম্ভবত নীতি = শাসন - নীতি, administrative system।

সুবিহিত হইলেও — = ‘যদিও তোমরা নীতিপালন - পরায়ণ’? কিন্তু যদি নিতিয়ং = ‘এই নীতি’ হয়, তবে অর্থ হইবে ‘এই নীতি সুবিহিত, well established, well followed, হইলেও’। কেহ অশ্বয় করেন ‘তোমরা সুবিহিত হইলেও অবশ্যই ইহা মনে রাখ—নীতি এই...’।

মনে রাখ — “দেখ”। = মনে রাখিও।

কেহ একজন — জ. “বহুলোক”।

চলিয়া যায় — জ. এতি। অর্থ অস্পষ্ট। অথবা বন্ধনমুক্ত, released? অথবা ‘গ্রেপ্তার করা হয় না, not arrested’?

বন্ধন — arrest অথবা imprisonment। তু. ‘বন্ধনবদ্ধ’, ৬৬ পৃ।

পরিক্লেশ — নির্যাতন, torture?

তাহাতে সেখানে — তাহার ফলে (বা তাহার পর) সেই বিষয়ে (ততঃ তেন, অথবা তত্র তেন?)।

অকস্মাৎ — অকারণে। বিনা বিচারে, বা উৎকোচের ফলে?

বন্ধনান্তিক — অর্থ অস্পষ্ট। কেহ বলেন = বন্ধনমুক্তি, কেহ বলেন sentence of imprisonment, যে আদেশের ফলে বন্ধন হয়।

অন্ত বহু দূরস্থ লোক... — কেহ বলেন = যাহারা মুক্তি পায় না, কেহ বলেন = যাহাদের প্রতি বন্ধন - আজ্ঞা হয়, তাহাদের আত্মীয় - স্বজন।

ধ. অংনে চ বহু জনে দবিয়ে দুখীয়তি; জ. অন্তে চ বগগে বহুকে বেদয়তি (= বেদনা পায়)। দবিয়ে = দবীয়স (‘দূর+ঈয়স প্রত্যয়’)। কেহ মনে

করেন ইহা ‘দুঃখ পায়’ ক্রিয়ায় বিশেষণ অর্থাৎ ‘আরও দুঃখ পায়’; কেহ মনে করেন ইহা ‘জনে’ শব্দের বিশেষণ অর্থাৎ ‘দূরতর’ - ব্যক্তি, = আত্মীয় - স্বজন।

মধ্যভাবে — নিরপেক্ষভাবে, impartially

ক্রোধ — আত্মলোপ, শব্দটির ব্যুৎপত্তি অজ্ঞাত।

অনাবৃতি — কেহ বলেন = ‘অনভ্যাস’, কেহ বলেন ‘(কর্মে) অপ্রবৃতি’।

নীতি এই... — এই লা, গুলি উভয় স্থানের লিপিতেই ভাঙিয়া গিয়াছে। ‘উঠিতে’, ধ. উৎ √গম্, জ. উৎ √স্থা; ‘সকলিত’; ‘লাগিয়া থাকা’, √বৃৎ; ‘গমন করা’ √ই প্রভৃতি শব্দের অর্থও অস্পষ্ট।

চিন্তা কর — ধ. “দেখ”। জ. নিবপেতবিয়ে, নি √দ্যৈ, গিচ্, ‘(অপরকে) বুঝান, বিবেচনা করান উচিত’ : এই শব্দের প্রয়োগবশত কেহ জ. আনংনে = ‘আনুণ্য’ না বুঝিয়া ‘অন্তমন্তম্’ অর্থাৎ ‘পরস্পরকে’ বুঝিয়াছেন।

মহাপায় — মহা + অপায় (ক্ষতি, বিনাশ)। জ. ‘ইহা সম্যক সম্পাদন করিলে মহাফল হয়, অসম্যক-সম্পাদন মহাপায় হয়’।

অযথা সম্পাদন — বি + প্রতি √পদ।

স্বর্গের আরাধন...রাজারাধন — জ. ‘স্বর্গারাধন...’। ‘আরাধন’ — আলখি ∠আরাধ্ণি, আ √রাধ্।

ফল দ্বিগুণ — দুয়াহলে < দ্ব্যাহর (দ্বি + আহর)? কেহ মনে করেন < দুরাহর (দুঃ + আহর), কিন্তু সে ক্ষেত্রে প্রা. ‘দুলাহলে’ হওয়ার সম্ভাবনাই অধিক ছিল। ব্যুৎপত্তি অনিশ্চিত।

(ইহার) অতিরিক্ত.....এই বাক্যের অর্থও অনিশ্চিত। মনোঅতিলেকে = কেহ মনে করেন ‘মনঃ + অতিরেক’, কেহ বলেন ‘মনো’ = পুনঃ।

তিষ্ঠানক্ষত্রে — জ. “প্রতি তিষ্ঠে”। ২১ পৃ দে, সম্ভবত এই লিপিপাঠ শুনিবার জন্ত সভা আহ্বান করা হইত।

ক্ষণে ক্ষণে — মধ্যে মধ্যে, কেহ বলেন ‘(শুভ) ক্ষণে’।

পারিবে — চঘথ < √শক্।

নগরব্যবহারকগণ — জ, “মহামাত্র নগরক.....”।

শাস্ত সময় — চিরকাল, সর্বদা ।

বন্ধন — “পরিবোধ”, ৬৬ পৃ দে. জ. এস্থলে...নে আছে, সম্ভবত ‘বন্ধনে’ ছিল ।

[অনুসংযানে]—৬১ পৃ দে.

নিষ্কমণ করাইব — পাঠাইব ।

মুহুপ্রকৃতি — সখিনালাভে স্তম্ভারম্ভ, স্তম্ভ (মুহু, স্নিগ্ধ, পা. সগ্ হ) হইয়াছে আরম্ভ (ক্রিয়া) যাহার । ধ. বিশেষণত্রয়ের স্থানে জ. “অচণ্ড ও অপক্লম্ব” ।

মনে রাখিয়া — “জানিয়া” ।

করিবেন — “করেন” ।

উজ্জয়িনী ও তক্ষশিলা —২৫ পৃ দে.

কুমার—২৫ পৃ দে.

লোকই — “বর্গ” ।

তিন বর্ষ.....প্রতি তিন বৎসরে । অশোক নিজে প্রতি পাঁচ বৎসরে যে মহামাত্রগণকে পাঠাইবেন বলিয়াছেন, তাঁহার। কুমারগণ - শাসিত প্রদেশের জন্তও কিনা বুঝা যায় না, অথবা দূরস্থিত প্রদেশগুলিতে কুমারগণ কর্তৃক প্রতি তিন বৎসরে এবং অশোক কর্তৃক স্বয়ং-শাসিত অঞ্চলগুলিতে প্রতি পাঁচ বৎসরে মহামাত্রগণকে ভ্রমণে প্রেরণ করা হইবে, এরূপও হইতে পারে ।

যখন.....সেই মহামাত্রগণ — জ. বচনিক ; ২ পৃথ. প্রারম্ভে জ. হইতে বুঝা যায় যে এস্থলে ‘মহামাত্র রাজবচনিকগণ, কথা ছিল । ৩২ পৃ দে.

দূরস্থ প্রদেশের রাজকর্মচারীগণের অত্যাচার মোর্ষ্য সুশাসনেও অজ্ঞাত ছিল না । দিব্যাবদান - কাহিনীতে বর্ণিত আছে বিন্দুসারের রাজত্বকালে সুসীম নামক অশোকের এক ভ্রাতা যখন তক্ষশিলায় উপরাজা ছিলেন, তখন সেখানে প্রজাগণ বিদ্রোহী হইলে বিন্দুসার অশোককে বিদ্রোহ-দমনে পাঠাইয়াছিলেন এবং অশোক সসৈন্তে উপস্থিত হইলে তাঁহার নগরপ্রবেশের পূর্বেই প্রজাগণ সদলে উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে বলে ‘আমরা কুমারের বিরোধী নহি, রাজা বিন্দুসারেরও বিরোধী নহি, কিন্তু দুই অমাত্যগণ আমাদিগকে অপমান করে ।’

২ পৃথক কলিংগ শিলানুশাসন

জউগড়

দেবগণের প্রিয় এইরূপ বলিয়াছেন :

সমাপাতে মহামাত্র রাজবচনিকগণকে (এইরূপ) বলিতে হইবে :

যাহা কিছু আমি (ভাল) মনে করি, তাহা আমি কি কর্মদ্বারা সম্পাদন করিতে পারি, (কি) দ্বারে সাধন করিতে পারি, এইরূপ ইচ্ছা করি ।

এই বিষয়ে এই দ্বারই আমার মুখ্য মনে হয় — তোমাদিগকে অনুশাস্তি (দান) ।

সর্ব মনুষ্যগণ আমার সন্তান ।

যেমন (নিজের) সন্তান সম্বন্ধে [আমি] ইচ্ছা করি যে (তাহারা) আমার দ্বারা ঐহলৌকিক - পারলৌকিক সর্ব হিতসুখে যুক্ত হউক, সর্ব মনুষ্য সম্বন্ধেও আমার সেইরূপই ইচ্ছা ।

(হয়ত) অবিজিত অন্তগণের (এইরূপ মনে) হইতে পারে ‘আমাদের সম্বন্ধে রাজার অভিপ্রায় (না জানি) কি !’

আমার এই ইচ্ছাই যেন অন্তগণ প্রাপ্ত হয় যে—

“রাজা এইরূপ ইচ্ছা করেন — ‘(তাহারা) যেন আমার সম্বন্ধে অনুদ্বিগ্ন হয়, আমাকে বিশ্বাস করে, এবং আমার নিকট হইতে শুধু সুখই লাভ করে, দুঃখ নহে’ :

‘এবং, (তাহারা) ইহাও যেন প্রাপ্ত হয় (যে) ‘[আমাদের মধ্যে] যাহাদিগকে ক্ষমা করিতে পারা যায়, রাজা তাহাদিগকে ক্ষমা করিবেন’ ;

“এবং ‘আমার নিমিত্তে (তাহারা) যেন ধর্ম (আ)চরণ করে এবং ইহলোক ও পরলোক আরাধন করে’ ।”

এই উদ্দেশ্যে আমি তোমাদিগকে অনুশাসন করিতেছি যে আমার ধৃতি ও প্রতিজ্ঞা অচলা থাকা পর্যন্ত তোমাদিগকে অনুশাসন করিয়া ও আমার অভিপ্রায় জানাইয়া আমি তোমাদের নিকট অনুরণ (হইলাম) ।

(তোমাদের) এইরূপ করিয়া কর্ম-(আ)চরণ করিতে হইবে ও তাহাদের বিশ্বাস উৎপাদন করিতে হইবে যে (তাহারা) যেন ইহা প্রাপ্ত হয় যে,

‘যেমন পিতা, সেইরূপ রাজা আমাদের প্রতি’,

‘যেমন (তিনি নিজের) আত্মীয়গণের প্রতি সহানুভূতি করেন, সেইরূপ তিনি আমাদের প্রতি সহানুভূতি করেন’,

‘যেমন (তাঁহার) সন্তানগণ, তেমনি আমরা রাজার নিকট ।’

আমার ধৃতি ও প্রতিজ্ঞা অচলা থাকা পর্যন্ত তোমাদিগকে অনুশাসন করিয়া ও আমার অভিপ্রায় জানাইয়া আমি এই বিষয়ে (আমার কর্তব্য) সর্বাংশে পালন করিব ।

তোমরা তাহাদের বিশ্বাস উৎপাদনে এবং ঐহলৌকিক - পারলৌকিক হিতশুখ (সাধনে) সমর্থ ।

এইরূপ করিলে [তোমরা] স্বর্গও আরাধন করিবে, আমার নিকটও আনুগ্য লাভ করিবে ।

এই উদ্দেশ্যে এই লিপি এখানে লিখিত হইল যাহাতে মহামাত্রগণ শাস্বত কাল [সেই] অন্তগণের বিশ্বাস উৎপাদন ও ধর্মচরণে যুক্ত হন ।

এই লিপি প্রতি চতুর্মাসে তিষ্যে শ্রবণ করিতে হইবে । [ইচ্ছা হইলে ক্ষণে ক্ষণে তিষ্য বাতীত] অন্য সময়েও (ইহা) শ্রবণ করা যাইবে । ক্ষণ হইলে একাকীও শ্রবণ করা যাইবে ।

এইরূপ করিলে (তোমরা ইহা) সম্যক সম্পাদন করিতে পারিবে ।

দেবগণের প্রিয়...ধ. 'দেবগণের প্রিয়ের বচনে তোসলীতে কুমার ও মহামাত্র-
গণকে (এইরূপ) বলিতে হইবে' ।

যাহা কিছু...আমার সেইরূপই ইচ্ছা—এই বাক্যগুলি ১ পৃথ. অল্পরূপ ।

অবিক্রিত অস্তগণ — যে প্রত্যন্ত - দেশগুলি জয় করা হয় নাই ।

রাজার — এই লিপিটিতে জ. যেখানে যেখানে 'রাজা' আছে, ধ. স্বেচ্ছানে স্বেচ্ছানে
'দেবগণের প্রিয়' আছে,—১৯ পৃ. দে.

অভিপ্রায় — “ছন্দ”, ৭২ পৃ. দে.

(না জানি) কি — (কিং) সূ < (কিং) স্থিৎ ।

প্রাপ্ত হয় — তাহাদের নিকট পৌঁছে, তাহাদিগকে জানাইয়া ও বুঝাইয়া দেওয়া
হয়, তু. 'তাহা তোমরা প্রাপ্ত হও না,' ১ পৃথ. ।

বিশ্বাস করে — “আশ্বাস করে” ।

ধৃতি — আদর্শ, লক্ষ্য, উদ্দেশ্যের প্রতি নিষ্ঠা ।

প্রতিজ্ঞা — দৃঢ়মতি, স্থিরজ্ঞান ।

সহায়ত্ব — “অল্প √কম্প” ।

সর্বাংশে পালন করিব — “সকল - দেশাবৃত্তিক হইব” । সকল - দেশ, কর্মধারয়
বা দ্বন্দ্ব সমাস, 'সমুদয় অংশ' অথবা 'সমগ্র ও অংশ' । আবৃত্তিক, তু. 'ধর্মবৃত্ত'
(৭৮ পৃ) ও 'অনাবৃত্তি' (৯৭ পৃ) ।

সমর্থ — জ. অলং ; ধ. “প্রতিবল” ।

কাল — সময়, ১ পৃথ. এস্থলে 'সময়' আছে ; 'সময়' স্থানে 'সম' খোদাইকারের ভুলে
হইতে পারে, অথবা সম = বৎসর ।

তিষ্ঠে — ধ. 'তিষ্ঠা নক্ষত্রে' । তু. ১ পৃথ. এবং ২১ পৃ. দে.

ক্ষণে — ৯৭ পৃ. দে.

ছোট শিলানুশান

এই লিপিটির প্রাপ্তিস্থান :

উত্তর ভারতে

সাসারাম বা সহস্রাম (< সহস্র) — বিহার প্রদেশের শাহাবাদ জেলার একটি মহকুমার সদর ।

রূপনাথ — মধ্যপ্রদেশে জব্বলপুর - কাটনি রেল লাইনের স্লীমানাবাদ স্টেশনের ১৪ মাইল পশ্চিমে ।

বৈরাট — রাজস্থানের জয়পুর রাজ্যে একটি তহশীলের সদর ।

দক্ষিণ ভারতে

মাস্কী — নিজাম - হায়দ্রাবাদ রাজ্যে রায়চুর জেলায় লিংসাগর (লিঙ্গ°) তালুকায় ।

পালকীগুণ্ডু } নিজাম - হায়দ্রাবাদ রাজ্যের কোপ্পাল অঞ্চলে পরম্পরের
গবীমঠ } ২-৪ মাইলের মধ্যে ।

য়েব্বরাগুডি — ৫৫ পৃ দে°

ব্রহ্মগিরি

শিদ্ধাপুর (< সিদ্ধ° ?) } মহীশূর রাজ্যের চিতলদুর্গ জেলায় পরম্পরের ৩ - ৪
জটিংগ - রামেশ্বর } মাইলের মধ্যে ।

কেহ মনে করেন এই লিপিটিই অশোকের সর্বপ্রথমোৎকীর্ণ লিপি, কিন্তু যে ইহা যেভাবে উৎকীর্ণ, তাহা হইতে কেহ বলেন অন্তত যে. ইহা ১৪শি°র পরে উৎকীর্ণ হয় ।

মৌখিক ঘোষণা ('প্রাবণ'), না লিপি প্রকাশ — অশোক কি প্রথমে আরম্ভ করেন বলা যায় না । লিপিপ্রকাশ দ্বারা অপেক্ষা মৌখিক ঘোষণা দ্বারাই অবশ্য সেযুগে রাজ্যজ্ঞা প্রচারের অধিক প্রচলন ছিল —এ সম্পর্কে ৭ স্ত°তে অশোক দুইবার ধর্মামুশাস্তির (লিখিত আকারে ?) পূর্বে ধর্মঘোষণার

(অবশ্যই মোখিক) উল্লেখ করিয়াছেন, কিন্তু তাহার পর আবার ধর্মস্তুত্থাপন—ধর্মমহামাত্রানিয়োগ—ধর্মপ্রাবণ, এই ক্রম অনুসরণ করিয়াছেন। স্তুত্থাপন অশোকের জীবনের পরাধে আরম্ভ হইয়াছিল মনে হয় এবং মহামাত্রগণের নিয়োগবর্ষ তিনি স্বয়ংই উল্লেখ করিয়াছেন (৫ শি*)—ইহা হইতে মনে হয় ‘স্তুত্থাপন, মহামাত্রানিয়োগ, ধর্মপ্রাবণ’ এই তিনটির কাল তিনি পূর্ব হইতে পরে নয়, পরে হইতে পূর্বে, এই ক্রমে উল্লেখ করিয়াছেন। অবশ্য একরূপ হইতে পারে যে এই ‘প্রাবণ’টি ‘লিপি’গুলির পূর্বেই মোখিক প্রকাশিত হইয়াছিল বটে, কিন্তু পরে অশোকের ইহাও উৎকীর্ণ করাইবার ইচ্ছা হওয়ায় তিনি শি*গুলির পর ইহাও উৎকীর্ণ করান।

লিপিটির শেষাধ বহু স্থানের লিপিতে নাই — এই অংশ উৎকীর্ণ করানো অশোকের উদ্দিষ্ট ছিল না, উহা লিপিটির বহুল প্রচার সম্বন্ধে কর্মচারীবর্গের প্রতি অশোকের, কুমার - উপরাজার মহামাত্রগণের নির্দেশরূপে প্রেরিত হইয়াছিল। কয়েক স্থানে ইহা ঠিক না বুঝিতে পারায় কর্মচারীগণ ইহাও উৎকীর্ণ করাইয়াছিলেন।

ছোট শিলালুশাসন

রূপনাথ

দেবগণের প্রিয় এইরূপ বলিয়াছেন :

অর্ধ-ত্রি বর্ষের অধিক (আমি) উপাসক আছি ;

কিন্তু [এক বৎসর] অধিক প্রক্রম করি নাই ;

কিন্তু এক বৎসরের অধিক হইল আমি সংঘে উপগমন করিয়াছি এবং অধিক প্রক্রম করিয়াছি।

এই সময়ে জম্বুদ্বীপে যে দেবগণ অমিশ্র ছিলেন, তাঁহারা এখন মিশ্র কৃত হইয়াছেন।

প্রক্রমেই এই ফল (হয়)।

ইহা [কেবল] মহৎ ব্যক্তি কর্তৃক[ই] প্রাপ্ত হওয়া যায় না ;
[ইচ্ছা করিলে] প্রক্রমমাণ ক্ষুদ্রব্যক্তি কর্তৃকও বিপুল স্বর্গও
আরাধন করিতে পারা যায় ।

এবং এই উদ্দেশ্যে [এই] ঘোষণা করা হইল যে, ক্ষুদ্রব্যক্তিগণ
ও উচ্চব্যক্তিগণ [ইহাতে] প্রক্রম করুক, অন্তগণও [আমার
নিকট হইতে] (ইহা) জামুক এবং এই প্রক্রম চিরস্থিতিক হউক ।
এই বিষয় অধিক বর্ধিত হইবে, বিপুল[ই] বর্ধিত হইবে, অন্ততঃ
দ্বি-অর্ধ [ও] বর্ধিত হইবে ।*

সম্ভব হইলে এই বিষয় পর্বতসমূহে লেখাও ।

সেখানে যদি শিলাস্তম্ভ থাকে, (তবে ইহা) শিলাস্তম্ভে লেখাইতে হইবে ।
যতদূর তোমাদের (কর্তৃক) ক্ষেত্র, সর্বত্র (ইহা) এই বাক্যে প্রেরণ
করিতে হইবে ।

২৫৬ প্রেরণ করিয়া (ইহা) ঘোষণা করা হইল ।**

ব্রহ্মগিরি

দেবগণের প্রিয় এইরূপ বলিয়াছেন :

মাতাপিতার প্রতি শুশ্রূষা করিতে হইবে ;

সেইরূপ গুরুজনের প্রতি [শুশ্রূষা করিতে হইবে] ;

প্রাণগণকে দয়া করিতে হইবে ;

সত্য বলিতে হইবে ;

—এই ধর্মগুণগুলি ব্যাখ্যা করিতে হইবে ।

সেইরূপ অশ্বেষাসী কর্তৃক আচার্যকে বিনয় দেখাইতে হইবে ;

জ্ঞাতিগণের নিকট ইহা যথাযোগ্য ব্যাখ্যা করিতে, হইবে—

‘ইহা প্রাচীন রীতি এবং ইহা দীর্ঘায়ু—এইরূপে ইহা (পালন)
করিতে হইবে’ ।

লিপিকর চপড় কর্তৃক লিখিত ।

ব্র, শি, জ-রা. লিপির প্রারম্ভে আছে “স্ববর্ণগিরি হইতে আৰ্যপুত্র ও মহামাত্র-
গণের বচনে ইসিলে মহামাত্রগণকে আরোগ্য বলিতে হইবে” এবং তাহার পর
শুধু ব্র. “এবং এইরূপ বলিতে হইবে”। স্ববর্ণগিরি ও ইসিল — ২৫, ২৭ পৃ দে.
আৰ্যপুত্র — ২৪ পৃ দে. ‘আরোগ্য বলিতে হইবে’ — আরোগ্য - বচন (কুশল
- বাক্য) বলিতে হইবে ।

দেবগণের প্রিয় এইরূপ বলিয়াছেন — গ, বৈ. ‘এইরূপ’ নাই । ব্র. ‘দেবগণের
প্রিয় আশ্রয় করিতেছেন’ । মা. ‘দেবগণের প্রিয় অশোকের...’ ।

অর্ধ - ত্রি — ২৥, আড়াই ।

বর্ষ — সা. “সংবৎসর” ।

অধিক — “সাতিরেক” । ব্র, শি. “অধিক” । য়ে. “সাধিক” ।

উপাসক — গৃহী ভক্ত ; অশোক ইহাতে বৌদ্ধসংঘের গৃহী ভক্ত, বা সাধারণ
ভাবে ধর্মার্থী গৃহী, কি বুঝিয়াছিলেন বলা যায় না । রু. ‘পাকাসকে’ লেখা
হইয়াছিল ; ইহা হয়ত খোদাইকারের ভুল, অথবা কেহ মনে করেন =
প্রকাশ - বা প্রকাশ - শাক্য, প্রকাশতঃ বুদ্ধশিষ্য । মা. ‘বুদ্ধশকে’ কেহ
পাঠ করেন ‘সকে’ ; ইহা হয়ত বুদ্ধপাসকে (< বুদ্ধোপাসক) স্থলে খোদাই-
কারের ভুল ; কেহ মনে করেন < বুদ্ধশাক্য (?) = শাক্য বুদ্ধের ভক্ত ; ইহা
যুক্তিসঙ্গত মনে হয় না, কারণ ‘শাক্য’ = ‘বুদ্ধশিষ্য’ বটে, কিন্তু ‘বুদ্ধের বা বৌদ্ধ
শাক্য’ কথার অর্থ হয় না ; ইহা কি “বুদ্ধ - (বা বুদ্ধশ্র) উপাসক” স্থলে খোদাই-
কারের ভুল ?

আছি — এবং কিছু পরে ‘করিয়াছি’ প্রভৃতি অতীত কাল অর্থেও বর্তমান
কালের প্রয়োগ হইতে পারে ।

[এক বৎসর] — ইহা পূর্বোক্ত আড়াই বৎসরের অন্তর্গত না অতিরিক্ত ঠিক বলা
যায় না, সম্ভবত অন্তর্গত । বোধহয় অশোকের অর্থ এই যে, কলিংগ-যুদ্ধের
পর মনোভাব পরিবর্তনের ফলে তিনি প্রথমে সাধারণভাবে ধর্মজিজ্ঞাসু হন ;
এই সময়ে তিনি বোধহয় শুধু বৌদ্ধ নয়, অগ্ন্যস্ত্র সম্প্রদায়ের শিক্ষাও শ্রবণ
করিয়া থাকিতে পারেন এবং অবশেষে বৌদ্ধ হন । বৌদ্ধ কাহিনীতে বর্ণিত
আছে এই সময়ে তিনি ভিক্ষু উপগুপ্ত বা মৌদগলিপুত্র তিষ্যের সৌম্যমূর্তিতে
আকৃষ্ট হইয়া বুদ্ধের শিক্ষায় আগ্রহান্বিত হন । অশোক তাঁহার রাজত্বের ৮ম

বর্ষে কলিংগ যুদ্ধের এবং ১০ম বর্ষে বুদ্ধগয়া - দর্শনের কথা বলিয়াছেন —
এখানে বোধ হয় তিনি সেই দুই বৎসরের কথাই বলিতেছেন ।

প্রক্রম — সা. “পরাক্রম” । পরেও অন্তত “প্রক্রম” স্থলে সা, বৈ, যে, “পরাক্রম” আছে ।

সংঘে উপগমন — বৌদ্ধশাস্ত্রে ‘সংঘে উপগমন’ = প্রব্রজ্যা গ্রহণপূর্বক
সংঘ - প্রবেশ । অশোক এখানে এই অর্থ কিম্বা সাধারণ অর্থে বৌদ্ধ -
সংঘের নিকট গমন ও শিক্ষাগ্রহণ, কি বুঝিয়াছেন বলা যায় না । ‘সংঘ’ বলিতে
তিনি সর্বত্রই অবশ্য বৌদ্ধ সংঘ বুঝিয়াছেন । বৌদ্ধসংঘে লোকের প্রব্রজ্যা-
গ্রহণ ও পুনরায় গৃহে প্রত্যাগমন দৃশ্যীয় বিবেচিত হয় না । অশোক
একাধিকবার এইরূপ বলিয়াছিলেন মনে হয় — চীনা ভিক্ষু ই ৎসিং (খ্রী.
৭ শতক) অশোকের ভিক্ষুবেশী প্রতিমূর্তি দেখিয়াছিলেন বলিয়াছেন
এবং তিব্বতী (খ্রী. ৯-১২ শতক) চিত্রেও ইহা দেখা যায় । উপগমন —
রু, গ, ব্র, শি, যে, উপ $\sqrt{ই}$; বৈ, উপ $\sqrt{য়া}$; মা. উপ $\sqrt{গম}$ ।

অধিক প্রক্রম — রাজত্বের ১২শ বর্ষে প্রকাশিত ২ শি*তে অশোক তাঁহার
যেসব লোকহিতকর কর্মের কথা বলিয়াছেন, সেগুলি সম্পন্ন করিতে
যদি অন্তত এক বৎসরও লাগিয়া থাকে, তবে সেগুলি ১১শ বর্ষের
ঘটনা অর্থাৎ কলিংগযুদ্ধের পর পূর্বোক্ত প্রথম ১ বৎসর + শেষোক্ত
বৎসরাধিক কালের মধ্যে । ‘অধিক প্রক্রম’ স্থলে মা, ‘উঠ...উপগতে’,
বোধহয় উঠান (= উত্থান, ৬ শি* দে) ছিল ।

এই সময়ে জম্বুদ্বীপে...গ. ‘... যে দেবগণ মনুষ্যগণের সহিত অমিশ্র...’ ।
সা. ‘... যে অমিশ্র-দেব মনুষ্যগণ ছিল, তাহারা মিশ্র - দেব কৃত হইয়াছে’ ।
বৈ. ভাঙা, মনে হয় জম্বুদ্বীপে (যাহারা) দেবগণের সহিত অমিশ্র ছিল,
তাহারা মিশ্র কৃত হইয়াছে’ অথবা ‘... (যাহারা) অমিশ্র ছিল, তাহারা
দেবগণের সহিত মিশ্র ...’ । ব্র, শি. ‘এই সময়ে যে মনুষ্যগণ অমিশ্র
ছিল, (তাহারা) জম্বুদ্বীপে দেবগণের সহিত মিশ্র হইল’ । যে, ‘এই সময়ে
(যে) মনুষ্যগণ দেবগণের সহিত অমিশ্র ছিল, তাহারা এখন মিশ্রীভূত
হইয়াছে’ । মা. ‘পূর্বে জম্বুদ্বীপে যে অমিশ্র দেবগণ ছিলেন, তাহারা
এখন মিশ্রীভূত হইয়াছেন’ । সময়ে — রু, ব্র, শি, যে, “কালে” ;

গ. “বেলায়”; সা. “অন্তরে”। অশোক বাস্তবিক কি বলিতে চাইয়াছিলেন. তাহা নানা স্থানের বিভিন্ন বাক্যে বিপর্যস্ত হইয়া গিয়াছে। সাধারণত মনে করা হয় অশোকের অর্থ এই ছিল যে তাঁহার শিক্ষায় মনুষ্যগণ দেবগণের সহিত একত্রিত (অর্থাৎ ধর্মপরায়ণ বা দেবভাবাপন্ন) হইয়াছে — কিন্তু ইহাতে সন্দেহ আছে। দেবভাবাপন্ন হইলে মানুষের দেবতাগণ - সহ মিলন (মৃত্যুর পর) স্বর্গে হয়, ইহলোকে বা জন্মদ্বীপে নয়। বোধহয় অশোকের বক্তব্য এই ছিল যে, তাঁহার শিক্ষা ও প্রচেষ্টায় বিভিন্ন - দেবোপাসক লোক পরস্পরমিলিত ও অত্নের উপাস্ত্র দেবগণেরও প্রতি শ্রদ্ধাস্থিত হইয়াছে এবং তাহাতে বিভিন্ন সম্প্রদায় - পূজিত দেবগণও যেন পরস্পর মিলিত হইয়াছেন। মানুষের দেবভাবত্ব - প্রাপ্তি নয়, সর্বসম্প্রদায়ের মৈত্রীই বোধহয় ছিল অশোকের উদ্দিষ্ট অর্থ।

প্রক্রমেই এই ফল (হয়) — অত্ন সর্বত্র “প্রক্রমের[ই] এই ফল” অথবা “ইহা প্রক্রমের[ই] ফল”।

মহৎব্যক্তি কর্তৃক — রু. সা. মহততা, কেহ বলেন < মহাত্মত্বাৎ ; গ. মহতেন ; বৈ. মহতন = মহতা, অথবা মহাত্মনা ? ব্র. মহাত্মপেন < মহত্বেন, বা মহাত্মনা ? যে মহত্মপন < মহত্বেন বা < মহাত্মনা ?

প্রাপ্ত হওয়া যায় না — অত্নত্র “প্রাপ্ত হওয়া শক্য নহে”।

[ইচ্ছা করিলে] — কামং, ইহা পূর্ববাক্যেও সংযুক্ত হইতে পারে ‘মহৎব্যক্তি কর্তৃক ইচ্ছা করিলেই ...’। এই বাক্যটি মা. ‘ধর্মযুক্ত ক্ষুদ্রব্যক্তি কর্তৃকও অধিগম করা শক্য ; এইরূপ দেখিবে (= মনে করিবে) না যে কেবল উচ্চব্যক্তিই ইহা অধিগম করে’।

আরাধন করিতে পারা যায় — রু. আরোধেবে, ইহা ভুল, অত্ন সর্বত্র আরোধেত্রে, আলা°, ‘ধয়িতবে’।

ঘোষণা = “প্রাবণ”।

করা হইল — ব্র. শি. য়ে. “প্রাবিত হইল”।

উচ্চব্যক্তিগণ — রু. সা, বৈ, গ. “উদারগণ” ; ব্র. শি. “মহাত্মগণ” ; য়ে. “মহাদানগণ” ; মা. “ক্ষুদ্রব্যক্তিগণকে ও উদারকগণকে বলিতে হইবে ‘তোমরা একরূপ করিলে ভাল (উদকে = উদ্রকং) হইবে...’

অন্তগণ — প্রত্যন্তবাসীগণ।

অন্তগণও [আমার নিকট হইতে] — ব্র, অন্তা চ মই; কিন্তু যে. অন্তা চ মে = ‘আমার অন্তগণ’ এইরূপ অর্থও সম্ভব।

অধিক বর্ধিত হইবে — রু. বটি বটিসিতি, সম্ভবত প্রথম ‘বটি’ দ্বিতীয় শব্দের প্রভাবে খোদাইকারের ভুল, ইহা অগ্ৰত্ব কোথাও নাই।

বিপুল[ই] বর্ধিত হইবে — সা, মা, “দ্বি-অর্ধ বিপুলই...”।

অন্ততঃ — “অবরাধ্য”।

দ্বি অর্ধ — দেড় (গুণ), তু. ৮৬ পৃ। দেড়গুণের অর্থ বুঝা যায় না; বর্ষাধিক (= দেড় বৎসর ?) কাল অশোক ‘পরাক্রম’ করিতেছিলেন বলিয়া কি ?

* বৈ, মা, গ, পা. এই স্থানে শেষ হইয়াছে। পরে অগ্ৰত্ব লিপিতে যাহা আছে, তাহা বোধহয় উৎকীর্ণ হওয়া উদ্ভিষ্ট ছিল না — তাহা ঘোষণা বা লিপির প্রচার সম্বন্ধে কর্মচারীগণের প্রতি আদেশ।

সম্ভব হইলে — বালতে, ৮ বারতঃ ?

সেখানে — “এখানে”। পর্বত ও শিলাস্তম্ভের উল্লেখ হইতে মনে হয় এই লিপিটি যখন লেখান হয় (অবশ্য ইহার অনেক বৎসর পূর্বেই মোখিক ঘোষণা হইয়া থাকিতে পারে), তখন শি. ও স্ত’গুলি (সবগুলি না হইলেও কতকগুলি) লেখা হইয়া গিয়াছে। অবশ্য ইহাও বিবেচ্য যে অশোক পর্বত ও শিলাস্তম্ভের কথা বলিয়াছেন, তত্পরি লিপির কথা নয়। এরূপ হওয়া সম্ভব যে স্তম্ভগুলি স্থাপনের কিছু পরে তত্পরি লিপি লেখান হয়।

(কর্তৃত্ব)ক্ষেত্র — “আহার”।

এই বাক্যে — “এই ব্যঞ্জন”, ৬১ পৃ দে.

প্রেরণ করিতে হইবে ... ঘোষণা করা হইল — এই বাক্যগুলির অর্থ স্পষ্ট নয়। রু. বিবাসেতবায় ... তি ব্যুঠেনা সাবনে কটে ২৫৬ সত বিবাসা তি। সা. বিবুথেম দুবে সপংনা লাতি সতা বিবুথা — কিন্তু এই পাঠ কেহ ভুল মনে করেন, নীচে দে। শি. ব্যুথেন ২৫৬। যে. ব্যুথেন ২৫৬। বিবাসেতবায়, বিবাসা, ব্যুঠ, বিবুথ, ংথা, ব্যুথ, ব্যুথ শব্দগুলি সবই বি√বস (কোথাও নিজন্ত) নিম্পন্ন মনে হয়। ইহার অর্থ সম্ভবত

‘(কাহাকেও বা কিছু) অন্তঃ (=বি) পাঠান (√বস্, গিজন্ত)’ এবং ব্যুৎপত্তি = ‘যাহা বা যাহাকে অন্তঃ পাঠান হইতেছে’। কোটিল্য - অর্থশাস্ত্রে ‘ব্যুৎ’ = মাস, পক্ষ বা দিবসে রাজবর্ষ (গণনা); এই অর্থ এখানে সম্পূর্ণ প্রযোজ্য না হইলেও বোধহয় বিবৃথ, বিবাসত প্রভৃতি = যাহা অতীত হইয়াছে বা পাঠান হইয়াছে? কেহ মনে করেন ইহার অর্থ অশোক ভ্রমণে বাহির হইলে যত রাত্রি (= দিন) অতিক্রান্ত হইয়াছিল; কিন্তু অশোক অন্তঃ সর্বত্রই কালগণনা করিয়াছেন তাঁহার অভিষেক হইতে এবং অন্তঃ লিপিও (যেমন ১৪ শি’, লু’, নি’) তাঁহার ভ্রমণে বাহির হওয়া কালেই প্রকাশিত হয়, কিন্তু কোথাও ভ্রমণকাল - অমুযায়ী সময় নির্দেশ করা হয় নাই। কেহ বলেন ইহার অর্থ যত চর বা প্রতিলিপি পাঠাইয়া নানাস্থানে ঘোষণাটি বিস্তার করা আবশ্যক, তাহা।

২৫৬ — ইহা ২০০ ৫০ ৬ এইরূপে লিখিত অর্থাৎ $২০০ + ৫০ + ৬$ । কেহ বলেন অশোক ভ্রমণে বাহির হইয়া ২৫৬ রাত্রি (= দিন) অতিবাহিত হইলে এই লিপি প্রকাশিত হয় — ‘দুবে সপংনা লাতি সতা’ অর্থাৎ ‘দুই শতের (দুবে সতা) (সহিত) ষট্পঞ্চাশৎ (সপংনা) রাত্রি (লাতি = দিন)’। কিন্তু এইভাবে কালগণনা অশোক অন্তঃ কোথাও করেন নাই। কেহ বলেন, ‘লাতি’ শব্দটিতে খোদাইকারের বা পাঠের ভুল আছে — বস্তুতপক্ষে ‘দুবে... সতা’র পাঠ যাহাই হউক, উহা ২৫৬ অঙ্কটিকে কথায় প্রকাশ ব্যতীত আর কিছুই নয়। কেহ বলেন এই সংখ্যায় বুদ্ধনির্বাণ হইতে চান্দ্র বা সৌর কোনরূপ বর্ষগণনা করা হইয়াছে; কিন্তু তাহাও তো অশোক অন্তঃ কোন লিপিতে করেন নাই। কেহ বলেন এই অঙ্ক ঘোষণা - প্রতিলিপিগুলির অথবা যত চর পাঠাইয়া তাহা বিস্তার করিতে হইবে, তাহারই সংখ্যা— কিন্তু তাহা হইলেও এই সংখ্যাটি ব্যবহারের কারণ বুঝা যায় না। লক্ষের বিষয় যে $২৫৬ = ৮ \times ৮ \times ৪$ । ইহার সহিত চার বা আট দিকে লোক বা প্রতিলিপি পাঠাইয়া ঘোষণাটি বিস্তারের কি কোন সম্বন্ধ আছে? $৮ \times ৮ \times ৪$ কি = ৮কে একবার স্ব - সংখ্যা (৮) দ্বারা এবং পুনরায় তদর্থ - সংখ্যা (৪) দ্বারা গুণন, অর্থাৎ “দেড়গুণ” — যেমন পূর্বে ‘দেড় বৎসর’ পরাক্রম ও ‘দেড়গুণ বুদ্ধির’ কথা বলা হইয়াছে?

* * —রু, সা, এইস্থানে শেষ হইয়াছে। সা. ইহার পরেও কয়েকটি কথা ছিল কিন্তু ভাঙিয়া গিয়াছে, শুধু ইম...চ অঠং...পড়া যায়।

দেবগণের...বলিয়াছেন — য়ে. ‘দেবগণের প্রিয় কর্তৃক এইরূপ (আজ্ঞা করা হইয়াছে); যেমন দেবগণের প্রিয় কর্তৃক সর্বত্র কথিত হইয়াছে, সেইরূপ করিতে হইবে; রজ্জুককে (৩২ পৃ দে.) আজ্ঞা করিতে হইবে; (রজ্জুক) ভেরীদ্বারা জনপদবাসীগণকে আজ্ঞা করিবেন এবং রাষ্ট্রীগণকেও (৩২ পৃ দে.)।’

দয়া করিতে হইবে — ব্র. দ্রহিতব্যং, √দৃহ বা √দৃংহ। দৃঢ়ভাবে, অমুরক্তি দেখাইতে হইবে। য়ে. দয়িতবিযে।

এই — ব্র. সে ইমে; রে. স্তম্ভম — ইহা খোদাইকারের ভুল।

ব্যাখ্যা করিতে হইবে — “প্রবক্তব্য”। প্রবচন করিতে হইবে।

বিনয় দেখাইতে হইবে — “অপচিতি করিতে হইবে”, ৭৬ পৃ দে.

যথাযোগ্য — “যথার্থ”।

প্রাচীন রীতি — পোরাণা পকিতী = পুরাণা প্রকৃতি, অর্থাৎ সনাতন ধর্ম, শাস্ত্রত স্বভাব বা প্রথা।

দীর্ঘায়ু — যাহা ভবিষ্যতেও থাকিবে, তু. ৭৮ পৃ।

লিপিকর চপড — ‘লিপিকর’ শব্দটি খরোষ্ঠী অক্ষরে লিখিত হইয়াছে, লোকটি বোধহয় উত্তরপশ্চিম ভারত হইতে আসিয়াছিল, ১২-১৩ পৃ দে. দক্ষিণ-ভারতের কুম্ভানদীমুখে অবস্থিত ভটটিপ্রোলুতে প্রাপ্ত বহু ছোট ছোট লিপিতেও এই প্রভাব পরিলক্ষিত হয়।

সেইরূপ অস্ত্রবাসী কর্তৃক...চপড কর্তৃক লিখিত — এই বাক্যাবলীর পরিবর্তে য়ে. যাহা আছে তাহা একে ‘বৌদ্ধোক্ষেদন’ রীতিতে (১৭ পৃ দে.) লিখিত, তাহাতে আবার বহু ভাঙা, ভুল ও পুনরুক্তি - পূর্ণ — ‘দেবগণের প্রিয়ের বচনে তোমরা এইরূপ আজ্ঞা করিবে: এইরূপে হস্তী - আরোহী-গণকে, কারণকগণকে, যুগ্যচারীগণকে ও ব্রাহ্মণ গণকে নিয়োগ করিবে; অস্ত্রবাসীগণকে ইহা যেরূপ প্রাচীন রীতি (সেইরূপ) গুহ্রবা করা হইতে হইবে, আচার্যের সম্মানের জন্তা.....যে আচার্যের জ্ঞাতিগণ আছে, (সেই) জ্ঞাতিগণের নিকট যথাযোগ্য ব্যাখ্যা করিতে হইবে, অস্ত্রবাসীগণের

নিকটও ইহা যথাযোগ্য ব্যাখ্যা করিতে হইবে — যেরূপ প্রাচীন রীতি, যেরূপে ইহা অরোগ হয়। এইরূপ তোমরা আজ্ঞা কর ও অস্ত্রবাসীগণকে নিয়োগ কর। দেবগণের প্রিয় এইরূপ আজ্ঞা করিয়াছেন।’

উপরোক্ত বাক্যাবলীর উদ্দেশ্য যে ঘোষণাটির বহুল প্রচার, তাহা সহজেই বুঝা যায়। হস্তী - আরোহী, যুগ্য (= রথ) চারী বা ব্রাহ্মণ প্রভৃতির নানা-স্থানে ঘুরিয়া বেড়ায়; আচার্য - ছাত্রগণ বহু বিষয় মুখে মুখে বলিয়া বেড়ায়।

কারণক — ৩১ পৃ দে.

নিয়োগ করিবে — নি $\sqrt{\text{বিশ}}$, লাগাইবে।

অরোগ — আরোকং = দীর্ঘজীবী, দীর্ঘস্থায়ী? কেহ পাঠ করেন ‘তিরেকে’ = অতিরেক = বৃদ্ধিপ্রাপ্ত।

দুইটি (বা তিনটি) গুহালেখ

এই লিপিগুলির সবেসই প্রাপ্তিস্থান বরাবর পাহাড়ের বিভিন্ন গুহায়। বরাবর পাহাড় বিহারের গয়া জেলায় অবস্থিত — পাটনা - গয়া রেল-লাইনের বেলা - স্টেশন হইতে ৮½ মাইল দূরে।

মহাভারতে বরাবর পাহাড়ের নাম গোরথগিরি। নিম্নের একটি (বা দুইটি) লিপিতে দেখা যায় অশোকের যুগে ইহার নাম ছিল খলতিক (অর্থাৎ 'নেড়ামাথা') পর্বত। এই পাহাড়ে প্রাপ্ত একটি মূর্তির মধ্যযুগে উৎকীর্ণ লিপিতে আছে 'প্রবরগিরি - গুহা - সংশ্রিতং বিদ্বন্ম এতৎ' — তাহাতে বুঝা যায় এই পাহাড়ের নাম তখন হইয়াছিল 'প্রবরগিরি', এবং প্রবর > পরবর > বরবর > বরাবর।

গুহাগুলি আজীবিক সন্ন্যাসীগণকে (৩৬ পৃ দে.) দানের জন্তু নির্মিত হইয়াছিল। এগুলির গাত্তের পালিশ এখনও কাচবৎ মসৃণ আছে, ৪৭-৪৮ পৃ দে.

১, ২ গু. ° অশোকের রাজত্বের ১২শ বর্ষে উৎকীর্ণ হইয়াছিল। এই সময়ে তাঁহার বৌদ্ধপ্রীতি নবীন ও প্রবল, উপরন্তু বৌদ্ধগণ আজীবিক-দিগকে প্রীতিচক্ষে দেখিতেন না — তথাপি আজীবিকগণকে এই দানে অশোকের সাম্প্রদায়িক উদারতা প্রকাশ পায়।

আজীবিকগণের প্রতি অশোকের প্রসন্নতার কারণস্বরূপে বৌদ্ধ কাহিনীতে বর্ণিত আছে যে, বিন্দুসারের জীবিতকালেই একজন আজীবিক শ্রমণ অশোকের সিংহাসনপ্রাপ্তি ও মহাযশস্বীত্ব সম্বন্ধে ভবিষ্যদ্বাণী করেন এবং তাহাতে অশোকজননী নাকি নিরতিশয় প্রীতলাভ করেন। এই কাহিনীতে যদি কিছু সত্যতা থাকে, তবে ইহাতে প্রমাণ হয় যে পিতার জীবিতকালে এরূপ মনে করা হইত না যে অশোকই পিতৃসিংহাসনের অধিকারী হইবেন, অর্থাৎ তিনি পিতার জ্যেষ্ঠপুত্র ছিলেন না (২৩ পৃ দে.)।

আজীবিকদের ভবিষ্যদগণনাদির উল্লেখ অত্রও পাওয়া যায়। হিউয়েন ত্‌সাংএর নালন্দায় বাসকালে সহসা এক নগ্নশ্রমণ (আজীবিক, বা দিগম্বর -

জৈন ?) তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া (সম্রাট হর্ষের নিকট) তাঁহার বহু সম্মান প্রাপ্তি, নির্বিঘ্নে স্বদেশে প্রত্যাবর্তন প্রভৃতি বিষয়ে ভবিষ্যৎদৃষ্টি করেন। ভবিষ্যৎদৃষ্টিগণনা দি বৌদ্ধভিক্ষুসংঘে নিষিদ্ধ ছিল, জৈনপ্রাণীদের পক্ষেও ইহা নিষিদ্ধীয় বিবেচিত হইত। এরূপও হইতে পারে যে, আজীবিকগণের এই নিষিদ্ধবৃত্তি-পরায়ণতা ঘোষণা দ্বারা তাহাদিগকে হীন প্রতিপন্ন করিবার উদ্দেশ্যেই বৌদ্ধগণ অশোকের রাজ্যপ্রাপ্তি বিষয়ক আজীবিক-গণনার কাহিনীটি সৃষ্টি করেন, অথবা অবৌদ্ধ নিগ্রহ-আজীবিক প্রভৃতিগণের প্রতিও অশোকের উদারতা বৌদ্ধগণের বাস্তবিক মনঃপূত ছিল না—তাঁহারা জনসাধারণের পক্ষে একটা কটিকর কাহিনী দ্বারা বোধহয় বুঝাইতে চাহিয়াছিলেন যে, অশোকের আজীবিক প্রীতির প্রকৃত কারণ আজীবিকগণের ধর্মোচ্চতা নয়।

মহাযানিক বৌদ্ধকাহিনীতে আছে যে, অশোকনাতা বিন্দুসারমহিষী চম্পানগরীর (আধুনিক ভাগলপুর অঞ্চলে) এক পরমাত্মনন্দী স্তম্ভদ্রাক্ষী নাম্নী ব্রাহ্মণকন্যা ছিলেন। অশোকের এক সহোদর অমুজেরও নাম বলা হয় বীতশোক বা বিগতশোক। ইহা কাল্পনিকও হইতে পারে। ক্ষত্রিয় রাজার পক্ষে ব্রাহ্মণ-কন্যা বিবাহ সেযুগে অবশ্যই অসম্ভব ছিল না, কিন্তু তথাপি এই কাহিনী সাবধানে গ্রহণীয়, কারণ সমাজে ব্রাহ্মণ-শ্রেষ্ঠত্ব সুপ্রতিষ্ঠিত হইবার পর অনেকে স্ব স্ব ভক্তিভাজনগণ অব্রাহ্মণ হইলেও তাঁহাদিগকে ব্রাহ্মণী - মাতৃদানের প্রয়াস করিতেন — যেমন জৈনরা কাহিনী রচনা করিয়াছিলেন যে, ক্ষত্রিয়াগর্ভে জন্মিলেও মহাবীর - ভ্রূণ প্রথমে ব্রাহ্মণীগর্ভে উৎপন্ন হয় এবং দেবতার তাহা পরে ক্ষত্রিয়াগর্ভে স্থানান্তরিত করেন।

৩ গুণ্ডতে ব্যবহৃত কথা হইতে মনে হয় উহা অশোক স্বয়ং উৎকীর্ণ করান নাই। সম্ভবত রাজপরিবারের অন্ম কেহ (অশোকমাতা ? অথবা অশোকের দ্বিতীয়া মহিষী দানশীলা কারুবাকী ? রা. দে.) এই লিপিবদ্ধ গুহা দান করিয়াছিলেন। বরাবর পাহাড় হইতে ১ মাইল দূরে নাগাজুর্ন পাহাড়ে অশোকপৌত্র দশরথ আজীবিকগণকে লিপিবদ্ধ তিনটি গুহা দান করিয়াছিলেন — তিনিও ৩ গুণ্ডর রচয়িতা হইতে পারেন, কারণ ৩ গুণ্ড অশোকের শেষ জীবনে (রাজত্বের ঊনবিংশ বর্ষে) উৎকীর্ণ হয়।

লক্ষ্যের বিষয় যে, অশোকের যে রাজোপাধি ‘দেবগণের প্রিয়’ অন্ত্যন্ত লিপিতে এত সাধারণ, তাহা এই লিপিগুলিতে ব্যবহৃত হয় নাই। জনসাধারণ বা কর্মচারীগণ সম্পর্কে নয়, ধর্মসম্প্রদায় সম্পর্কে এই লিপিগুলি প্রয়োগ হইয়াছিল বলিয়া কি অশোকের রাজোপাধি ব্যবহৃত হয় নাই — যেমন ভাংতেও? সভেংও ধর্মসম্প্রদায়-সম্পৃক্ত হইলেও তাহা মহামাত্রগণের প্রতি আজ্ঞা, সেইজন্য বোধহয় তাহাতে রাজোপাধি পরিত্যক্ত হয় নাই। জৈনশাস্ত্রের বর্ণনায় দেখা যায় রাজারা সন্ন্যাসী ধর্মগুরুদের দর্শনে আসিলে সন্ন্যাসীর নিকট উপস্থিত হইবার পূর্বে অলংকার আভরণাদি ছাড়িয়া আসিতেন।

১ গুহালেখ

দ্বাদশ - বর্ষাভিষিক্ত রাজা প্রিয়দর্শী কর্তৃক এই গ্রুগোধ - গুহা আজীবিকগণকে দত্ত হইল।

গ্রুগোধ-গুহা—এই গুহাটির সম্মুখে বা সন্নিহিতে বটগাছ থাকায় বোধহয় এই নাম হয়, তু. রাজগৃহের পিঙ্গলী (পিঙ্গল=অশ্বখ) - গুহা ও সপ্তপর্ণী (ছাতিম) - গুহা।

২ গুহালেখ

দ্বাদশ - বর্ষাভিষিক্ত রাজা প্রিয়দর্শী কর্তৃক খলতিক-পর্বতে এই গুহা আজীবিকগণকে দত্ত হইল।

খলতিক-পর্বত—১১২ পৃ. দে.

৩ গুহালেখ

রাজা প্রিয়দর্শী একোনবিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত হইলে.....

ভাণ্ড স্থলে কয়েকটি অক্ষরমাত্র পড়া যায়। কেহ বলেন ইহা ‘জলঘোসাগমথাং মে ইয়ং কুভা সুপ্রিয়ে খলতিকপবতসি দিনা আজীবিকেহি’ = জলঘোসাগমার্থে (অর্থাৎ বর্ষাকালে জলের ঘোষ (শব্দ, শ্রোত) আসায়) (তাহা হইতে রক্ষার জন্ত) আমার দ্বারা এই গুহা সুপ্রিয় (=মনোরম) খলতিক পর্বতে আজীবিকগণকে দত্ত হইল।’

এই লিপি - সংযুক্ত স্তম্ভটির প্রাপ্তিস্থান হইতেছে বুদ্ধের জন্মস্থান লুশ্বিনী, নেপাল - তরাইএর বস্তী জেলায়। এই স্তম্ভের নিকটস্থ একটি দেবালয়ের আধুনিক নাম রুশ্বিন্দেঈ (< লুশ্বিনীদেবী ?)। দেবালয়টি অবশ্য অশোকের অনেক পরে নির্মিত।

হিউয়েন ত্সাং এই স্তম্ভটি দেখিয়াছিলেন। লিপিটি খুব স্পষ্ট আছে—
ইহার প্রতিরূপিত ১৩ পৃ দে.

লিপিটি অশোকের রাজত্বের বিংশবর্ষে উৎকীর্ণ।

লুশ্বিনী স্তম্ভলেখ

এখানে বুদ্ধ শাক্যমুনি জাত হইয়াছিলেন বলিয়া বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা কর্তৃক স্বয়ং আগমন করিয়া পূজা করা হইল।

এখানে ভগবান জাত হইয়াছিলেন বলিয়া শিলাময় বেষ্টনী (নির্মাণ) করান হইল, শিলাস্তম্ভ উৎসর্পিত হইল এবং লুশ্বিনী গ্রাম উদ্বলিক ও অষ্টভাগিক করা হইল।

পূজা করা হইল -- “মহীয়িত (হইল)” ; √মহ্, পূজা করা।

শিলাময় বেষ্টনী — সিলাবিগডভীচা ; সিলা = শিলা। বিগডভীচা, অর্থ অস্পষ্ট। কেহ মনে করেন বিগড < বিকট < বিকৃত = নির্মিত ; ভীচা < ভীত্যা (বা ভিত্তিকা) = দেওয়াল, কোনরূপ বেষ্টনী (বাংলায় ভিত্তি, ভীং = মেঝে দাঁড়াইয়াছে)। স্তূপাদি পবিত্রস্থান বেষ্টনীবদ্ধ করার প্রথা সম্বন্ধে ৪৭ পৃ দে. কেহ বলেন বিগডভীচা = বিগডভী চা, বিগড’এর অর্থ যাহাই হউক ভী < °ভূং = °ধারী, এবং চা = চ (এবং) — তাঁহারা বলেন সিলা - বিগডভী শব্দটি ‘শিলাস্তম্ভ’ - শব্দের বিশেষণ, অর্থাৎ

‘শিলা - বিগড় - ধারী শিলাস্তম্ভ’ এবং বিগড় = কোনরূপ প্রতিমূর্তি। হিউয়েন ৭সাং বলিয়াছেন তিনি এই স্তম্ভশিরে বজ্রাবাতভয় একটি অশ্বমূর্তি দেখিয়াছিলেন। কেহ বলেন হিউয়েন ৭সাং ভুল করিয়াছিলেন — অশ্ব বুদ্ধের জন্ম প্রতীক নয়, প্রব্রজ্যাগ্রহণ - প্রতীক, অতএব স্তম্ভশিরে অশ্ব নয়, হস্তী-শাবকমূর্তি ছিল, কারণ হস্তী বুদ্ধের জন্মপ্রতীক। ৪২ পৃ দে. কিন্তু তাহার স্থাপিত অশ্ব স্তম্ভগুলি সম্পর্কে অশোক স্তম্ভশিরের পশুমূর্তি সম্বন্ধে কিছু বলেন নাই, এখানে তাহা বলিবার কোন বিশেষ কারণ ছিল মনে হয় না।

উৎসর্গিত — উৎসর্গিত, উৎ $\sqrt{\text{ম্প}}$, গিচ্। কেহ বলেন “উচ্ছ্রায়িত”, উৎ $\sqrt{\text{শ্রি}}$, গিচ্।

উদলিক—উৎ + বলিক। বলি=রাজস্ব, খাজনা; কেহ বলেন খাজনা ছাড়াও অন্যান্য অতিরিক্ত কর, ‘উপরি’ বা আবণ্ণাব।

অষ্টভাগিক — যে রাজকর - স্বরূপে উৎপন্ন বস্তুর অষ্টমাংশ দিবে। সে যুগে সাধারণত করস্বরূপে যষ্ঠাংশ দেয় ছিল, কোটিল্য - অর্থশাস্ত্রেও তাহাই আছে। কিন্তু তাহা হইলে উদলিক = ‘(সম্পূর্ণ) করমুক্তি’ হয় না, ‘উপরি’ প্রভৃতি হইতে পারে। কেহ বলেন “অর্থভাগিক” = অর্থদান প্রাপ্তির যোগ্য; তু. ‘ভাগ’ (৭৪ পৃ) ও ‘প্রতিভাগ’ (৮৭ পৃ)।

নিগালীসাগর স্তম্ভলেখ

এই লিপিবদ্ধ স্তম্ভটির প্রাপ্তিস্থান নেপাল - তরাইএর বস্তী জেলা — লুম্বিনী-স্তম্ভ হইতে ১৪ মাইল উত্তর - পশ্চিমে ।

এই স্তম্ভের আধুনিক স্থানীয় নাম ‘ভীমের হঁকা (নিগালী)’ এবং সন্নিকটস্থ পুষ্করিণীর নাম নিগালী - সাগর ।

হিউয়েন ৎসাং এই স্তম্ভ ও সন্নিহিত স্থাপ দেখিয়াছিলেন, কিন্তু তিনি স্তম্ভের উচ্চতা যাহা বলিয়াছেন তাহা বিদ্যমান স্তম্ভের উচ্চতা হইতে কম ।

নিগালীসাগর স্তম্ভলেখ

চতুর্দশ - বর্ষাভিষিক্ত দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা কর্তৃক বুদ্ধ কনকমুনির স্থাপ দ্বিতীয় বার বর্ধিত হইয়াছিল ।

এবং, বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত (তাঁহার দ্বারা) স্বয়ং আগমন করিয়া (এখানে) পূজা করা হইল এবং শিলাস্তম্ভ উৎসর্পিত হইল ।

বুদ্ধ কনকমুনি — বৌদ্ধ কাহিনীতে শাক্য গোতমের পূর্বে যে ২৪ জন ‘প্রত্যেক - বুদ্ধ’ এর (অর্থাৎ যাহারা সম্বোধি লাভ করিলেও তাহা প্রচার করেন নাই) কাহিনী আছে, ইতি তাঁহাদের মধ্যে ২৩তম ।

দ্বিতীয়বার — “দ্বিতীয়ম্”, কেহ বলেন — দ্বিগুণ ।

বিংশতি - বর্ষ — এই শব্দদ্বয় ভাঙিয়া গিয়াছে এবং লু’র ছায়া বা আনুরূপে তাহা এখানে অনুমান করা যায় ।

এবং শিলাস্তম্ভ উৎস...এই শব্দগুলিও ভাঙা এবং লু’ হইতে অনুমোদিত ।

সংক্ষেপে স্তম্ভানুশাসন

এই লিপিটি উত্তরভারতের নিম্নোক্ত তিন স্থানে পাওয়া গিয়াছে :

১. সারনাথ — কাশী হইতে ৬ মাইল। এইস্থানই বুদ্ধের প্রথম ধর্মপ্রচার বা ‘ধর্মচক্র-প্রবর্তন’-ক্ষেত্র প্রাচীন ঋষিপুত্র-যুগদাব। এখানে যুগে যুগে বহু স্তূপ চৈত্যা বিহারাদি নির্মিত হয়। এখানকার স্তম্ভটি সম্বন্ধে ৪৮ পৃ দে. হিউয়েন ২সাং এখানকার স্তম্ভের যে উচ্চতা বলিয়াছেন, তাহা বিদ্যমান স্তম্ভের উচ্চতা অপেক্ষা অনেক অধিক — হয়ত তিনি অধুনালুপ্ত কোন একটি দ্বিতীয় স্তম্ভ সম্বন্ধেই ইহা বলিয়াছেন, সেই লুপ্ত স্তম্ভে সম্ভবত এখানে বুদ্ধের ধর্মচক্র-প্রবর্তন সম্বন্ধীয় অশোকলিপিও উৎকীর্ণ ছিল। অথবা হিউয়েন ২সাং স্তম্ভের উচ্চতা অনুমানে ভুল করিয়াছিলেন।

এখানকার লিপিটি বস্তুতপক্ষে পাটলিপুত্রের মহামাত্রগণের উদ্দেশে রচিত সভের প্রতিলিপি।

বিদ্যমান স্তম্ভের পাদদেশে পরবর্তী যুগের দুইটি লিপিও উৎকীর্ণ দেখা যায়। একটি অশ্বঘোষ নামক কোনও রাজার (সময় অজ্ঞাত); এবং অপরটি গুপ্তযুগ-প্রারম্ভের একটি বৌদ্ধলিপি।

সারনাথে এখন যে ‘ধামেক’ (< ধর্মচক্র) নামক স্তূপটি আছে, তাহা অশোক - পর যুগে নির্মিত।

২. এলাহাবাদ — এই স্তম্ভটি এখন এলাহাবাদ ফোর্টে রক্ষিত আছে। এখানকার লিপিটিতে কৌশাঙ্গীর নাম থাকায় কেহ মনে করেন এই স্তম্ভটি অশোক কর্তৃক কৌশাঙ্গীতে (২৫ পৃ দে.) স্থাপিত হইয়াছিল এবং পরে কেহ (হয়ত আকবর বা জাহাঙ্গীর) ইহা এলাহাবাদে স্থানান্তরিত করেন — যেমন ফিরোজ শাহ্ দুইটি স্তম্ভ অত্র হইতে দিল্লীতে আনয়ন করেন (স্ত° অধ্যায় দে.) — এবং সেইজন্ম এই স্তম্ভটিকে কেহ এলাহাবাদ-কৌশাঙ্গী স্তম্ভ বলেন। কিন্তু তাহা নাও হইতে পারে। গঙ্গা - যমুনা সঙ্গমস্থান হয়ত অশোকযুগেও বহুলোকসমাগম - ক্ষেত্র ছিল, তাই অশোক এখানে স্তম্ভটি স্থাপনা করিয়াছিলেন।

পাটলিপুত্রের মহামাত্রগণকে উদ্দেশ্য করিয়া রচিত সভে^৩টির প্রতিলিপি যেমন সারনাথেও উৎকীর্ণ হইয়াছিল (সারনাথ তখন বোধহয় পাটলিপুত্র - মহামাত্রগণের অধিকারক্ষেত্রের অন্তর্গত ছিল), সেইরূপ কৌশাধী-মহামাত্রগণের উদ্দেশ্যে রচিত সভে^৩র প্রতিলিপিই এলাহাবাদ-স্তম্ভেও উৎকীর্ণ হইয়া থাকিতে পারে। অশোকযুগে গঙ্গাযমুনা সঙ্গমস্থান কৌশাধী-মহামাত্রগণের শাসনাধীন থাকিতে পারে। পাটলিপুত্রের স্তম্ভ যেমন, সেরূপ কৌশাধীর স্তম্ভও বোধহয় বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে।

সভে^৩ ব্যতীত অত্যাগত কয়েকটি অশোকলিপিও এই স্তম্ভে উৎকীর্ণ হইয়াছিল, যথা রা^৩ এবং ১-৬ স্ত^৩ — সেগুলির বৃত্তান্ত পরে যথাস্থানে দে.

অশোকলিপির লাইনগুলির ফাঁকে ফাঁকে পরে অত্যাগত রাজাদের লিপিও এই স্তম্ভে উৎকীর্ণ হয় — যেমন সম্রাট সমুদ্রগুপ্তের (খ্রী. ৩৩০ — ৩৭৬) দ্বিবিজয় সম্বন্ধে কবি হরিশ্বেণ রচিত বিখ্যাত প্রশস্তিটি (ইহাতে ‘অয়ং সমুদ্রিতঃ স্তম্ভঃ’এর উল্লেখ আছে) — এবং জাহাংগীরের (খ্রী. ১৬০৫) একটি লিপি। অশোকলিপির অর্থ না বুঝিলেও সমুদ্রগুপ্ত অবশ্যই জানিতেন যে উহা অশোকোৎকীর্ণ এবং জাহাংগীরও নিশ্চয় শুনিয়াছিলেন যে ঐ স্তম্ভে রাজলিপি আছে। প্রায় দুই সহস্র বৎসরের মধ্যে তিনজন অতি বিখ্যাত রাজার লিপিসংযুক্ত এই স্তম্ভটি তাই ভারত - ঐতিহাসিকগণের দৃষ্টিতে মহামূল্য।

৩.সাঁচী (< শাস্তি ?) —মধ্যভারতের ভোপাল (< ভোজপাল) রাজ্যে অবস্থিত, যেখানে বিখ্যাত সাঁচী স্তূপ আছে। বর্তমান স্তূপটি, অশোকনির্মিত স্তূপ বিধ্বস্ত হইবার পর তাহাই বিভিন্ন যুগে বহুবার বাড়াইয়া পুনর্নির্মাণের ফল। বুদ্ধশিষ্য সারিপুত্র ও মৌদগল্যায়নের যে পুতাস্থি ইদানীং খ্যাতিলাভ করিয়াছে, তাহা প্রথমে এখানে আবিস্কৃত হইয়া ইংলণ্ডে নীত হয়।

বৌদ্ধ সংঘে মতভেদ ও দলভেদ নিবারণের জন্ত অশোক পাটলিপুত্রে যে ভিক্ষুসমাগম আহ্বান করিয়াছিলেন, তাহা ইতিহাসে Third Buddhist Council নামে পরিচিত। কথিত আছে এই সভা অশোকের রাজত্বের ২২শ বর্ষের ঘটনা। স্থবির মৌদগলিপুত্র তিষ্যকে (১০৫ পৃ দে.) সভাপতি করিয়া অশোক বিবাদী ভিক্ষুদের প্রত্যেককে এই সভার সম্মুখে প্রস্থ করেন

এবং তাহাদের উত্তর অমনোনীত হইলে তাহাদিগকে সংঘচ্যুত করেন — ইহাতে বুঝা যায় রাজ্যশাসন বিষয়ে যেমন, তেমনি যে ধর্মমণ্ডলীর তিনি অন্তর্ভুক্ত ছিলেন, তাহার বিষয়েও অশোক তিতিক্ষার পরিবর্তে ক্রুর দৃঢ় শাসন অবলম্বন করিতেন। এই ভিক্ষুসভার আলোচনা ও ক্রিয়াবলীতে অবশ্য অশোক রাজ্যরূপে নয়, ভিক্ষুবেশী ভিক্ষুরূপেই যোগদান করিতেন, কারণ নিজেদের ব্যক্তিগত মতামত সংঘনায়কদের নিকট প্রকাশ করার অধিকার গৃহীত ভক্তগণের থাকিলেও ভিক্ষুসংঘের অধিবেশনে কোন অ-ভিক্ষুর স্থান নাই। কিন্তু ভিক্ষুবেশী হইলেও অশোকের মনোভাব ছিল শাসক রাজার।

এই লিপিটি সম্ভবত উক্ত সভার কার্যান্তে রাজকর্মচারীগণকে উদ্দেশ্য করিয়া প্রকাশিত হয়, তাহাতে তাঁহারা এ বিষয়ে দৃষ্টি রাখেন যে সংঘের ভিতরে হউক বাহিরে হউক, কোথাও যেন বিবাদী ভিক্ষুগণ ছষ্টতা প্রকাশের অবকাশ না পায়।

ছোটশির মত এই লিপিটিরও শেষাংশ সর্বত্র উৎকীর্ণ হয় নাই। তাহাতে মনে হয় উক্ত অংশ প্রকাশের জন্ত নয়, লিপিটির বহুলপ্রচারের জন্ত মহামাত্রগণের প্রতি নির্দেশরূপে প্রেরিত হয় এবং তাহা ঠিক বুদ্ধিতে না পারায় উহাও একস্থানে উৎকীর্ণ হয়।

সংঘভেদ স্তম্ভানুশাসন

সারনাথ

দেবগণের প্রিয় আজ্ঞা করিতেছেন :

পাট.....

যে কেহ সংঘ ভেদ করিবে...

যে কেহ ভিক্ষু বা ভিক্ষুণী সংঘ ভঙ্গ করিবে, তাহাকে শ্বেতবস্ত্র পরিধান করাইয়া অনাবাসে বাস করাইতে হইবে * —

এইরূপে এই শাসন ভিক্ষুসংঘে ও ভিক্ষুণীসংঘে বিজ্ঞাপিত করিতে হইবে ।

দেবগণের প্রিয় এইরূপ বলিয়াছেন :

এইরূপ একটি লিপি তোমাদের নিকটে রহিবে (বলিয়া) সংসরণে রক্ষিত হইল,

এবং এইরূপই একটি লিপি উপাসকগণের নিকটে রক্ষা করাও,

এবং, সেই উপাসকগণ এই শাসন সম্বন্ধে নিঃসন্দেহ হইবার জন্ম যেন প্রতি উপবাস-দিবসে (বিহারে) যান,

এবং, এই শাসন সম্বন্ধে নিঃসন্দেহ হইবার জন্ম এবং (ইহা) জানিবার জন্ম এক একজন মহামাত্র প্রতি উপবাস-দিবসে অবশ্য উপবাস-সভায় যাইবেন ।

এবং, যতদূর তোমাদের (কর্তৃত্ব) ক্ষেত্র, সর্বত্র তোমরা এই বাক্যে (ইহা) প্রেরণ করাও,

এবং সেইরূপ সকল কোটিবিষয়ে (ইহা) এই বাক্যে প্রেরণ করাও ।

দেব...আজ্ঞা করিতেছেন—সা. শুধু ‘দেবা...’, বাকি ভাঙিয়া গিয়াছে ।

এ. হইতে ইহা পূরণ করা হইল ।

পাট...ভাঙা । এ. ‘কৌশাস্বীতে মহামাত্র.....’, সম্ভবত ‘কৌশাস্বীতে (অর্থাৎ কৌশাস্বীস্থ) মহামাত্রগণকে দেবগণের প্রিয়ের বচনে এইরূপ বলিতে হইবে’ ছিল,, তু. ১, ২ পৃথ° । সেইরূপ সা. ‘পাটলিপুত্রে মহামাত্রগণকে...’ প্রভৃতি বোধহয় ছিল ।

যে কেহ সংঘ ভেদ করিবে.....সর্বত্রই ভাঙা । এ. ‘.....সমগ্র কৃত সংঘে লওয়া হইবে না’ । সমগ্র কৃত = যাহা পুনরায় একত্রিত করা বা মিলিত হইয়াছে । সাঁ. ‘ভিক্ষুগণের ও ভিক্ষুণীগণের (মধ্যে) যে পৌত্রপ্রাপৌত্রিক চান্দ্রমঃ-সৌম্যিক (স)মগ্র কৃত (সং)ঘ ভেদ(দ).....’ ।

শ্বেত বস্ত্র — “অবদাত দৃশ্য” । গৃহস্থ বা অ-শ্রমণের বেশ, কারণ বৌদ্ধ

ভিক্ষুরা পীতবস্ত্র পরিধান করিতেন। অর্থাৎ সংঘ হইতে বহিষ্কার।

পরিধান করাইয়া — সংন্যাসপরিয়া, “সন্নদ্ধ করাইয়া”, সম্ √ নহ., গিচ।

অনাবাসে — বিহার ব্যতীত (অর্থাৎ বিহারের বাহিরে) অত্র স্থানে = সংঘারাম হইতে বহিষ্কার। সংঘের সাধারণ নিয়ম ছিল কলহাদির শাস্তি-রূপে অপরাধীকে ‘নিঃসারণ’ বা অত্র সকলের মধ্য হইতে পৃথক করিয়া ‘পরিবাস’ বা সাময়িক অত্রস্থ থাকিতে দেওয়া হইত, ইহার অধিক বোধহয় সংঘনায়কগণ সাহস পাইতেন না। বিহার হইতে সম্পূর্ণ বহিষ্কার অশোকই প্রথম ব্যবস্থা করিলেন। পীতবস্ত্র ছাড়াইবার কথাও সংঘ - ইতিহাসে নাই — মহাবল্লভে বর্ণিত আছে এই সভায় অশোক প্রত্যেক ভিক্ষুকে সভার সিদ্ধান্ত জানানাইয়া প্রশ্ন করিয়াছিলেন উহা সে গ্রহণ করে কি না এবং কাহারও উত্তর অসন্তোষজনক হইলে তাহাকে ‘শ্বেতবস্ত্র দান’ করিয়াছিলেন। এই লিপিতে বুঝা যায় অশোক যে ব্যবস্থা করিয়াছিলেন, তাহা শাস্ত্রবর্ণনা অপেক্ষাও কঠোর ছিল।

বাস — সা, এ. ‘আবাস করাইতে’।

* এ. এইখানে শেষ হইয়াছে। তাহার পর “আমার ইচ্ছা যে সমগ্র(কৃত) সংঘ যেন চিরস্থিতিক হয়” এই কথাগুলির পর সঁ. শেষ হইয়াছে।

ভিক্ষুণী — দলভেদ কলহাদি ব্যাপারে ইহারাও যে পটু ছিল তাহা বেশ অনুমান হয়, ৮৩ পৃ ‘জী - অধ্যক্ষ - মহামাত্র’ টি. দে.

সংসরণ — অর্থ অম্পষ্ট। কেহ বলেন ‘ভিক্ষুদের সভাগৃহ’, কেহ ‘অপিস বা দপ্তর’, কেহ ‘নগরপ্রবেশের রাজপথ’। জৈনশাস্ত্রে ‘সমোসরণ’ = মহাবীরের উপদেশদান - সভা বা তাহাতে আগত জনতা বা সেই সভায় জনতার সমাবেশ হওয়া।

রক্ষিত — “নিষ্কিন্ত”।

উপাদক — গৃহী ভিক্ষুগণ। ১০৫ পৃ দে.

নিঃসন্দেহ হইবার জন্ত — “বিশ্বাস করিবার জন্ত”।

উপবাস দিবস — অষ্টমী তিথি।

জানিবার জন্ত — মনে রাখিবার জন্ত।

অবশ্য — “ক্রব”।

(কৰ্ত্ত্ব) ক্ষেত্র — “আহার”, তু. ১০৮ পৃ।

বাক্যে — “ব্যঞ্জে”, তু. ১০৮ পৃ।

প্ৰেৰণ — বি $\sqrt{বস}$, তু. ১০৮ পৃ।

কোটবিষয় — দুৰ্গসংৰক্ষিত এলাকা। বোধহয় বিবাদী ভিক্ষুৰা যাহাতে
দূৰস্থ বা নিৰ্জন স্থানে মিলিত হইয়া দল গঠন কৰিতে না পারে।

ভাবুরু অনুশাসন

এই লিপিটির প্রাপ্তিস্থান বৈরাটের (১০২ পৃ দে.) নিকটবর্তী ভাবুরু নামক স্থান। এই শিলাফলকটি এখন কলিকাতা **এশিয়াটিক সোসাইটিতে** রক্ষিত আছে বলিয়া ইহাকে ‘কলিকাতা - বৈরাট লিপি’ও বলা হয়।

নানা কারণে এই লিপিটি বিশেষ অন্তঃসাধারণ। ইহা রাজপুরুষগণ বা প্রজাবর্গের প্রতি নয় — যে ধর্ম - সম্প্রদায়কে অশোক সর্বাপেক্ষা অধিক শ্রদ্ধা করিতেন, ইহা সেই বৌদ্ধসংঘের উদ্দেশ্যে তাঁহার বাণী। অত্যাঁত্র লিপির তুলনায় ইহার সবিনয় ভাব লক্ষণীয়; ইহাতেও অশোক তাঁহার ‘দেবগণের প্রিয়’ রাজ্যোপাধি ব্যবহার করেন নাই (১১৪ পৃ দে.)।

১, ২ পৃথং, ছোটশি° ও সতে° অশোক উচ্চতম রাজপুরুষগণকে ‘তোমরা’ বলিয়া সম্বোধন করিয়াছেন, কিন্তু এই লিপিতে তিনি সংঘকে ‘আপনারা’ বলিয়াছেন। বস্তুতপক্ষে এই লিপিটিও একটি অনুশাসন — অর্থাৎ অত্র অনুশাসনগুলি যেমন রাজপুরুষ বা প্রজাসাধারণের প্রতি অশোকের অনুজ্ঞা ইহাও তেমনি বৌদ্ধ সংঘের প্রতি তাঁহার অনুজ্ঞা; কিন্তু তথাপি ‘আমি বলিবার যোগ্য’ প্রভৃতি বাক্যে তাঁহার সবিনয় সঙ্কম প্রকট হইয়াছে। তাঁহার ‘ইচ্ছা’ ও ‘অভিপ্রেত’ প্রকাশের কথা তিনি এখানে বিনীতভাবে বলিলেও অত্যাঁত্র তাহাতে যেমন তাঁহার আজ্ঞা বুঝাইয়াছে, এখানেও তাহাই বুঝাইয়াছে।

তাঁহার ‘মাগধ’ পদবী কেবলমাত্র এই লিপিটিতেই পাওয়া যায় (১২ পৃ দে.)। ইহার অর্থ ‘মগধের (রাজা)’। ইহা ব্যবহার করিবার একটি কারণ বোধ- হয় এই যে, বুদ্ধের সমসাময়িক ‘শ্রেণিক’ বা ‘শ্রেণ্য’ উপনামে পরিচিত রাজা বিম্বিসার এই পদবীতে অভিহিত হইতেন — পালিশাস্ত্রের বর্ণনায় প্রায়ই দেখা যায় ‘রাজা মাগধো সেনিয়ো বিম্বিসারো’। বৌদ্ধশাস্ত্রের সেই প্রাচীন রীতি অনুসরণ করিয়া অশোক বোধহয় দেখাইতে চাহিয়াছিলেন যে, বুদ্ধের যুগে বুদ্ধভক্ত বিম্বিসার ও সংঘ পরম্পরকে যে দৃষ্টিতে দেখিতেন, তিনিও

সেইরূপ হইতে চাহেন। বুদ্ধভক্ত বা রাজারূপে বিধিসার বৌদ্ধ সংঘের ব্যাপারে যতটা হস্তক্ষেপ করিতেন, অশোক কিন্তু সংঘ বিষয়ে তাহা অপেক্ষা অনেক অধিক আধিপত্য প্রয়োগ করিয়াছিলেন।

বৌদ্ধশাস্ত্রের অংশরূপে অশোক যে ‘পর্যায়’ অর্থাৎ ধর্মপাঠ (Text)-গুলির নাম করিয়াছেন, সেগুলিতে অধুনাপ্রচলিত পালিশাস্ত্রের কোন্ কোন্ অংশ বুঝাইয়াছে, সে বিষয়ে পণ্ডিতবর্গের মধ্যে মতভেদ আছে। কিন্তু পালিশাস্ত্রের অধিকাংশ অশোক পর যুগে রচিত হইলেও অনেক বুদ্ধবচন যে অশোকের যুগেই বিধিবদ্ধাকারে প্রচলিত ছিল, তাহা অশোকের উল্লেখ হইতে প্রমাণ হয় (৭৬ পৃ ‘দান সাধু’ কথার টি. দে.)।

অনুমান হয় তৃতীয় সংঘ - সমাগমের (Third Buddhist Council) পর কাজকর্মচারী ও জনসাধারণের উদ্দেশ্যে যেমন সভে, তেমনি সংঘনায়কদের উদ্দেশ্যে এই লিপিটি প্রকাশিত হইয়া থাকিতে পারে।

ভাবুক অনুশাসন

প্রিয়দর্শী রাজা মাগধ সংঘকে অভিবাদন করিয়া বলিয়াছেন :
(আমি আপনাদের) স্বাস্থ্য ও স্বাচ্ছন্দ্য (কামনা করি)।

হে ভদন্তগণ, আপনাদের নিকট (ইহা) বিদিত বুদ্ধের প্রতি,
ধর্মের প্রতি, ও সংঘের প্রতি কতদূর আমার শ্রদ্ধা ও প্রীতি।

হে ভদন্তগণ, যাহা কিছু ভগবান বুদ্ধ কর্তৃক ভাষিত হইয়াছে
তাহা সবই স্মৃতিভাষিত।

কিন্তু হে ভদন্তগণ, যাহা কিছু আমার নিকট ‘এইরূপে সদ্ধর্ম
চিরস্থিতিক হইবে’ মনে হয়, তাহা আমি বলিবার যোগ্য।

হে ভদন্তগণ, এই ধর্মপর্যায়গুলি — (যথা) বিনয় - সমুৎকর্ষ, আর্য
বংশ, অনাগতভয়, মুনিগাথা, মৌনেয়সূত্র, উপতিষ্ঠা - প্রশ্ন, এবং যে
রাহুল - অববাদ মৃগাবাদ - সম্পর্কে ভগবান বুদ্ধ কর্তৃক ভাষিত
হইয়াছিল, —

হে ভদন্তগণ, আমি ইচ্ছা করি যে এই ধর্মপর্যায়গুলি বহু ভিক্ষুগণ ও ভিক্ষুণীগণ যেন পুনঃপুনঃ শ্রবণ করে ও স্মরণে রাখে, এবং উপাসকগণ ও উপাসিকাগণও (যেন) সেইরূপ (করে) ।
হে ভদন্তগণ, এইজন্ত আমি ইহা লেখাইতেছি যে (তাঁহারা) আমার অভিপ্রেত জানুন ।

স্বাস্থ্য ও স্বাচ্ছন্দ্য — “অন্ন - আবাধতা ও স্পর্শ - বিহারতা” ; শব্দদ্বয় পা. সাহিত্যে সুপরিচিত । অন্ন - আবাধ = রোগহীনতা ; আবাধ, ৭৫ পৃ দে. স্পর্শ = স্পর্শ ।

ভদন্ত — মহাশয় । < ভবৎ নহে, < ভদ্র ।

শ্রদ্ধা ও ক্রীতি — “গৌরব ও প্রসাদ” ।

ভাষিত — কথিত, ব্যাখ্যাত । ‘সু’ — উত্তম বলা হইয়াছে ।

যোগ্য — “√অর্হ”, বলিতে অধিকারী হইবার অনুমতিপ্রাপ্তির উপযুক্ত ।

পর্যায় — (বাক্য) - শ্রেণী, (উক্তি) - মালা ।

বিনয় - সমুৎকর্ষ, আর্ঘবংশ, অনাগতভয় ও মোনেষুত্র — এগুলি সম্ভবত এখন অংগুস্তর - নিকায়ের অন্তর্ভুক্ত ।

মুনিগাথা, উপতিষ্ঠ — প্রশ্ন — এই দুইটি সম্ভবত এখন স্তব্ধনিপাতের অন্তর্ভুক্ত ।

উপতিষ্ঠ = বিখ্যাত বুদ্ধশিষ্য সারিপুত্র ।

রাহুল - অববাদ — এখন মজ্জিম - নিকায়ের অন্তর্ভুক্ত । রাহুল = বুদ্ধের পুত্র । অববাদ = উপদেশ । একবার বুদ্ধের রাজগৃহে বাসকালে রাহুল রাজগৃহ ও নালন্দার মধ্যবর্তী আশ্রয়শ্রমিকায় (অশ্বলট্টিকা) অবস্থিতি করিতেছিলেন ; একদিন সন্ধ্যাকালে বুদ্ধ হঠাৎ একাকী রাহুলের আবাসে উপস্থিত হইয়া কোনরূপ ভূমিকা না করিয়া পুত্রকে মিথ্যাভাষণের দোষ সম্বন্ধে সবিস্তারে উপদেশ দেন । রাহুল বোধহয় কিছু তরল ও চঞ্চলমতি ছিলেন এবং বুদ্ধ বোধহয় জানিতে পারিয়াছিলেন যে রাহুল কোন কারণে মিথ্যা কথা বলিয়াছিলেন । অশোকের এই উপদেশটির শুধু নাম নয়, বিষয়বস্তুরও উল্লেখ মনে হয় কলহ ও সংঘভেদ - পরায়ণ ভিক্ষুগণের

অনেকে তিনি মিথ্যাবাদী বুঝিয়া তাহাদের শোধন - উদ্দেশ্যে এই উপদেশটি পাঠের পরামর্শ দিয়াছিলেন ।

বহু ভিক্ষুগণ — বহুকে ভিক্ষুপায়ে, সং বহুকো ভিক্ষুপ্রায়ঃ । ভিক্ষুগণ — ৮৩ পৃ
জ্ঞী - অধ্যক্ষ - মহামাত্রগণ' শব্দের টি. দে.

পুনঃপুন — অভিধিনং, < অভিহ্নম্ = 'সর্বদা'ও হইতে পারে ।

স্বরণে রাখে — “উপধারণ করে”, উপ √ধৃ = 'চিন্তা, মনন'ও হয় ।

উপাসক — ১০৫ পৃ দে.

(তাঁহার) — আপনারা, মধ্যমপুরুষ স্থানে গৌরবে প্রথমপুরুষ ।

এই লিপিটির প্রাপ্তিস্থান এলাহাবাদ - স্তম্ভ (১১৮ পৃ দে.) । ইহার প্রতিলিপি সম্ভবত অতীত ছিল, যেহেতু ইহাতে 'সর্বত্র মহামাত্রগণকে' কথার উল্লেখ আছে, কিন্তু অতীত প্রতিলিপিগুলি লুপ্ত হইয়াছে ।

রাজ্যীর স্তম্ভানুশাসন

দেবগণের প্রিয়ের বচনে সর্বত্র মহামাত্রগণকে (এইরূপ) বলিতে হইবে :

এখানে দ্বিতীয়া দেবীর যে সকল দান — আশ্রয়তিকা বা আরাম বা দানগৃহ বা অতীত যাহা কিছু সেই দেবীর (দানরূপে) গণ্য হয় — সেগুলি 'দ্বিতীয়া দেবী তীবরমাতা কারুবাকীর (দান)' এইরূপে..... ।

এখানে—অশোকের রাজ্যে, তু. ৫৭ পৃ ।

দ্বিতীয়া দেবী — ২৬ পৃ দে. ৫ শি° ও ৭ স্ত' হইতে বুঝা যায় অশোকের অনেক পত্নী ছিলেন । সিংহলী মহাবংশ-গ্রন্থে উল্লিখিত আছে যে তাঁহার এক পত্নী বিদিশা - নগরবাসিনী ছিলেন এবং পাটলিপুত্রে থাকিতেন না । এই লিপির দ্বিতীয়া দেবীর সম্বন্ধে কিছু জানা যায় না, মনে হয় অনেক দিন অপুত্রকা থাকিবার পর তাঁহার তীবর নামক পুত্রের জন্ম উপলক্ষে এই লিপিটি প্রকাশিত হয় । তিনি যে বহুদানশীলা ছিলেন তাহা নিঃসন্দেহ । তাঁহার নামের অর্থও সুন্দর, যিনি বাক্-কলাদক্ষা ।

বৃত্তিকা—বডিকা, বাটিকা, বাগান । যাহা বৃত্তি বা বেড়া দিয়া ঘেরা ।

আরাম—অতিথিশালা ।

দানগৃহ—অন্নসত্র প্রভৃতি ।

এইরূপে..... অম্পষ্ট, শব্দটির মধ্যের 'ন' অক্ষরটি মাত্র পড়া যায়, সম্ভবত 'গনিতবিষয়ে' = 'গণ্য করিতে হইবে' ছিল ।

সাতটি স্তম্ভানুশাসন

এই লিপিগুলির প্রাপ্তিস্থান সবই উত্তরভারতে, যথা :

রামপুরা—বিহারের চম্পারণ জেলায় বেথিয়া (< বেত্রিকা ?) হইতে প্রায় ৫২ মাইল উত্তরে। এই স্তম্ভটিতে ১—৬ স্ত° আছে। এই স্তম্ভের সিংহ-শিরোভূষণ কলিকাতা মিউজিয়ামে রক্ষিত আছে (৪৮ পৃ. দে.)।

লউড়িয়া - অররাজ } বিহারের চম্পারণ জেলায় লউড়িয়া নামক দুইটি গ্রামে।
„ - নন্দনগড় } নিকটস্থ অররাজ নামক একটি শিব মন্দির হইতে প্রথমটির এবং সম্মিহিত নন্দনগড় নামক গ্রাম হইতে দ্বিতীয়টির এখন নাম-করণ হইয়াছে। উভয় স্তম্ভেই ১—৬ স্ত° আছে। দ্বিতীয় স্তম্ভে সম্রাট আগরংজীবের একটি লিপি উৎকীর্ণ হইয়াছিল।

এলাহাবাদ — ১১৮ পৃ. দে. ১—৬ স্ত°।

দিল্লী - মীরাট—এই স্তম্ভটি এখন দিল্লীর উত্তরপশ্চিমে ‘রিজ্, Ridge’ নামক উঁচু জায়গায় আছে। সুলতান ফিরোজ শাহের (খ্রী. ১৩৫১—১৩৮৮) ঐতিহাসিক শম্‌স্-ই-সিরাজ বলিয়াছেন যে এই স্তম্ভটি সুলতান মীরাট অঞ্চল হইতে আনিয়া এখানে তাঁহার বাগানবাড়ীর টিলায় স্থাপন করেন। ইহাতে ১—৫ স্ত° আছে এবং সম্ভবত ৬ স্ত°ও ছিল।

দিল্লী - তোপরা—এখন ‘দিল্লী গেট’ নামক দ্বারের দক্ষিণপূর্বে ফিরোজ শাহ্ কোটলার মধ্যে একটি তিন-তলা অট্টালিকার ছাদের উপর অবস্থিত। পূর্বোক্ত মুসলমান ঐতিহাসিক সিরাজ বলিয়াছেন যে, এই স্তম্ভটি পূর্বে শিবালিক গিরিমালার মধ্যবর্তী তোপরা নামক স্থানে ছিল এবং ইহার বৃহদাকৃতি, রক্তিমবর্ণ ও মসৃণ পালিশে মুগ্ধ হইয়া সুলতান ফিরোজ ইহা বহুশত মণ শিমুল তুলায় জড়াইয়া ৪২ চাকার একটি মাল্লুঘটানা গাড়ীতে যমুনাতীরে আনেন। তারপর কয়েকখানি একত্রবদ্ধ বড় বড় নৌকায় স্তম্ভটিকে

দিল্লীতে উপস্থিত করিয়া সুলতান তাহা স্বীয় প্রাসাদশিরে স্থাপন করেন। ইহাতে ১—৭ স্ত° আছে, অতএব ৭ স্ত°টি শুধুমাত্র এই একস্থানেই প্রাপ্য। পরবর্ত্তীকালে চাহমানবংশীয় রাজা বিশালদেব (খ্রী. ১১৬৪) এই স্তম্ভে স্বকীয় তিনটি লিপি উৎকীর্ণ করান।

অশোকস্থাপিত স্তম্ভগুলির নির্মাণকৌশলের কথা ও শিরোভূষণ - সিংহমূর্তি প্রভৃতির কারুকনৈপুণ্যের কথা ৪৭—৪৮ পৃ বলা হইয়াছে। অধিকাংশ স্তম্ভই প্রথম আবিষ্কারের সময়ে ভগ্নদশায় বা ভূপতিত ছিল। শিলা ও স্তম্ভগুলিতে - পরবর্ত্তী রাজাদের লিপিসংযোগের কথাও পূর্বে উল্লিখিত হইয়াছে। সাধারণ লোকে লিপিগুলির ইতিহাস কিছুই জানিত না, স্তম্ভগুলিকে শিবলিংগ বা ভীমের গদা মনে করিত এবং পাণ্ডারা পয়সা লইয়া ইহাতে দর্শকদের নাম খোদাই করিয়াও দিত।

বোধহয় পূর্বপ্রকাশিত লিপিগুলিতে বিভিন্নস্থানে পাঠান্তর-বাহুল্য ও বৈচিত্র্যের অভিজ্ঞতায় অশোক বুঝিয়াছিলেন যে তাঁহার প্রেরিত পাণ্ডুলিপির সব কথার অর্থ সর্বত্রের রাজপুরুষগণ বুঝিতে পারেন নাই। তাই বোধহয় তিনি স্ত°গুলির প্রকাশে বিশেষ সাবধানতা অবলম্বনের আদেশ দিয়াছিলেন। কারণ দেখা যায় স্থানীয় বানান-ব্যাকরণের স্বল্প বিভিন্নতা ব্যতীত স্ত°গুলি-সর্বত্রই প্রায় একরূপ, অবশ্য যতদূর আজও পঠনীয় অবস্থায় আছে। লিপির করপ্রমাদ সম্বন্ধেও যে বিশেষ সাবধানতা অবলম্বন করা হইয়াছিল, তাহাও বুঝা যায়।

এই লিপিগুলি সবই অশোকের রাজ্যাভিষেকের ২৬—২৭ বর্ষে প্রকাশিত হয়। শি°গুলির প্রায় ১২ বৎসর পরে প্রকাশিত এই স্ত°গুলিতে অশোকের মনোভাবের পরিণতি ও ভাষার গাঢ়তাও লক্ষণীয়।

সব স্ত°গুলিতেই এখানে দিল্লী-তোপরা লিপিকে প্রধান মূললিপিরূপে গ্রহণ করা হইল।

১ শুভানুশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

ষড়্বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা এই ধর্মলিপি লেখান হইল ।
উত্তম ধর্মকামতা, উত্তম পরীক্ষা, উত্তম (ধর্ম)শুশ্রূষা, উত্তম (ধর্ম)ভয়
এবং উত্তম উৎসাহ ব্যতীত ঐহিক - পারত্রিক (বিষয়) সম্পাদন
করা কঠিন ।

কিন্তু আমার অনুশাস্তি দ্বারা এই ধর্মাপেক্ষা ও ধর্মকামতা দিন দিন
বর্ধিত হইয়াছে এবং বর্ধিত হইবেও ।

উচ্চ (শ্রেণীয়), নিম্ন (শ্রেণীয়) ও মধ্যম (শ্রেণীয়) আমার পুরুষগণ
(ইহা নিজেরা) অনুবিধান করেন ও সম্পাদন করেন এবং অপরকেও
(ইহাতে) প্রণোদিত করিতে পারেন ।

অন্ত- মহামাত্রগণও সেইরূপ (করেন ও করিতে পারেন) ।

ইহাই হইতেছে বিধি — ধর্মের দ্বারা পালন, ধর্মের দ্বারা বিধান,
ধর্মের দ্বারা সুখীকরণ এবং ধর্মের দ্বারা রক্ষণ ।

উত্তম — “অগ্র” ।

পরীক্ষা — চতুর্দিক - দৃষ্টি, সাবধানতা ।

উৎসাহ — কর্মসামর্থ্য, energy ।

ঐহিক - পারত্রিক (বিষয়) — “ঐহত্র - পারত্র” ।

সম্পাদন করা কঠিন — “দুঃসম্প্রতিপাত্ত” ।

ধর্মাপেক্ষা — ধর্ম - অপেক্ষা (আকাংক্ষা) ।

দিন দিন — স্তবে স্তবে, “শ্বঃ শ্বঃ” ।

উচ্চ (শ্রেণীয় — “উৎকর্ষ” ।

নিম্ন (শ্রেণীয়) — গেবয়, ইহার ব্যুৎপত্তি অস্পষ্ট, উচ্চ ও মধ্যম হইতে

অনুমানে অর্থ করা হয় ।

পুরুষ — ৩১ পৃ দে.

অপরকেও — চ পলং = চ পরম্ ; কেহ পাঠ করেন ‘চপলং’ = চপল
বা অনিচ্ছুককেও ।

প্রণোদিত করিতে — সমাদপয়িতবে, সম্ - আ √দা, গিজন্ত = শিক্ষা দেওয়া
উৎসাহ দেওয়া ।

পারেন — অলং, সমর্থ ।

অন্তমহামাত্র — ৩২ পৃ দে.

ইহাই হইতেছে বিধি — “ইহাই বিধি, যাহা এই” ।

বিধি — রাজ্যশাসন বিষয়ে নীতি ।

সুখীকরণ — সুখিয়না, সুখী, সুখা* (৭ স্ত*) ।

রক্ষণ — “গুপ্তি”, √গুপ্, তু. বাক্ - গুপ্তি, ৮২ পৃ ।

— — — —

২ স্তম্ভানুশাসন.

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

ধর্ম সাধু ।

কিন্তু ধর্ম কি ?

অন্ন - পাপ, বহুকল্যাণ, দয়া, দান, সত্য ও শৌচ (— এইগুলি
হইতেছে ধর্ম) ।

আমার দ্বারা বহুবিধ চক্ষুদানও দত্ত হইয়াছে ।

দ্বিপদ - চতুষ্পদগণকে ও পক্ষী-বারিচরগণকে আমার দ্বারা প্রাণ-
দাক্ষিণ্য পর্যন্ত বিবিধ অনুগ্রহ করা হইয়াছে,

এবং আমার দ্বারা অল্প বহু কল্যাণও করা হইয়াছে ।

এই উদ্দেশ্যে আমার দ্বারা এই ধর্মলিপি লেখান হইল যে (লোকে)
এইরূপে (ইহা) অনুসরণ করুক এবং (ইহা) চিরস্থিতিক হউক ।
যে এইরূপে (ইহা) সম্পাদন করিবে সে স্মৃকৃত করিবে ।

পাপ — আসিনব, কেহ বলেন <আশব, ৭২ পৃ ‘পরিষব’ টি. দে. কেহ বলেন
<আশব, আ √স্মৃ ।

চক্ষুদান — বোধহয় তাঁহার ধর্মলিপিগুলি দ্বারা লোকের জ্ঞানচক্ষু উন্মেষ ।

অনুসরণ — “অনু + প্রতি √পদ” ।

অনুগ্রহ — ৭৬ পৃ দে.

৩ স্তম্ভানুশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

(লোক) শুধু (স্বকৃত) কল্যাণই (এইরূপে) দেখে — ‘আমার
দ্বারা এই কল্যাণ করা হইয়াছে’ ।

কিন্তু (লোকে স্বকৃত) পাপ (এইরূপে) দেখে না — ‘আমার
দ্বারা এই পাপ করা হইয়াছে,’ বা ‘ইহা পাপ’ ।

ইহা বুঝা বাস্তবিকই কঠিন ।

বস্তুত ইহা এইরূপে দেখা উচিত — ‘এইগুলি পাপ - পথ, যথা
চণ্ডতা নির্ভরতা ক্রোধ মান ও ঈর্ষা ; (এইগুলির) কারণে আমি
যেন পরিভ্রষ্ট না হই’ ।

ইহা আরও (অধিক) দেখা উচিত — ‘ইহা আমার ঐহিকের
জন্ত, আবার ইহা আমার পারত্রিকের জন্ত’ ।

দেখে — স্বরণ বা বিচার করে, তু.-‘মনে করি (রাখ)’টি. ২৫-২৬ পৃ।

কিন্তু — মিন, °না ; ∠পুনঃ ? তু. ২৭ পৃ ‘মনঃ-অতিরেক’।

পাপ — আসিনব, ২ স্ত° টি. দে.

বুঝা...কঠিন — “দুস্ততিবীক্ষ্য”।

বস্তুতঃ — “কিন্তু অবশ্যই”।

পথ — গামীনি।

পরিভ্রষ্ট — অধঃপতিত।

আবার — মন, তু. মিনা, মিন, মনো। অশোকের কথায় কঠোপনিষদোক্ত শ্রেয় ও প্রেয়ের পার্থক্য স্বরণ হয়।

— — —

৪ স্তম্ভানুশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

ষড়্বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা এই ধর্মলিপি লেখান হইল।

রজ্জুকগণ আমার দ্বারা বহু প্রাণ শত - সহস্র লোকের মধ্যে নিযুক্ত হইয়াছে।

তাহাদের যে নিবেদন - শ্রবণ বা বিচার (- সম্বন্ধীয় কার্য তাহা)

আমার দ্বারা আত্মপতিক করা হইয়াছে, যাহাতে রজ্জুকগণ আশ্বস্ত

ও অভীত (হইয়া) কর্মে প্রবৃত্ত হয়, জানপদ লোকের হিতমুখ

বিধান করে, (তাহাদের) উপকার করে, সুখীকরণ - দুঃখীকরণ

বুঝে এবং ধর্মযুক্ত হইয়া জানপদ লোককে উপদেশ দেয় যেন

(তাহারা) ঐহত্রেয় ও পারত্রেয় আরাধনা করে।

এবং রজ্জুকগণের উচিত আমার মতানুসারে চলিবার যোগ্য হওয়া।

(আমার) অভিপ্রায়জ্ঞ পুরুষগণও আমার মতানুসারে চলিবেন ;

তঁাহারাও উহাদিগকে উপদেশ দিবেন যাহাতে রজ্জুকগণ আমার আরাধন করিতে পারেন ।

ঠিক যেমন সন্তানকে সুদক্ষা ধাত্রীর (হস্তে) শ্রুস্ত করিয়া (লোকে এই মনে করিয়া) আশ্রুস্ত হয় যে ‘সুদক্ষা ধাত্রী আমার সন্তানকে সুখে পরিপালন করিতে পারিবে’ — সেইরূপ আমার দ্বারা রজ্জুকগণকে (নিয়োগ) করা হইয়াছে ।

যাহাতে ইহারা জ্ঞানপদ লোকের হিতসুখের জন্ত অভীত আশ্রুস্ত ও অবিমনা হইয়া কর্মে প্রবৃত্ত হন, এইজন্ত আমার দ্বারা রজ্জুকগণের নিবেদন - শ্রবণ ও বিচার (কার্য) আত্মপতিক করা হইয়াছে । ইহা চেষ্টা করা উচিত যে ব্যবহার - সমতা যেন হয় এবং বিচার - সমতাও (যেন হয়) ।

এবং এই পর্যন্তও আমি করিয়া থাকি :

বন্ধনবদ্ধ, সমাপ্ত - বিচার এবং প্রাণদণ্ডিত লোকদিগকে আমার দ্বারা তিন দিবস যোত দেওয়া হইয়াছে ;

(তাহাদের) প্রাণরক্ষায় জ্ঞাতিগণ তঁাহাদিগকে সম্মত করাইবে ;

সম্মত করাইবার কেহ না থাকিলে (প্রাণদণ্ডিতগণ) দান দিবে ও পারত্রিক উপবাস করিবে ;

আমার ইচ্ছা এইরূপই যে কাল সংক্ষিপ্ত হইলেও যেন (প্রাণদণ্ডিতগণ) পারত্রের আরাধন করে ;

এবং লোকের বিবিধ ধর্মচরণ, সংযম ও দান-সংবিভাগ (যেন) বর্ধিত হয় ।

রজ্জুকগণ — ৩২ পৃ দে.

নিযুক্ত হইয়াছে — আয়তা, ২৫ পৃ দে.

নিবেদন - শ্রবণ — “অভিহার”, অর্থ স্পষ্ট নয় । বোধহয় বিচারকের নিকট

৫ স্তন্যশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

ষড়্বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা এই (প্রাণী)গণ অবধ্য করা হইল, যথা —

শুক শারিকা অরুণ চক্রবাক হংস নন্দীমুখ*, গেলাট*, জতুক
অস্বাকপীলিকা*, দড়ি, অস্থিহীন মৎস্য, বেদবেয়ক*, গংগাপুপুটক*
সংকুজ মৎস্য*, কফটশয্যাক*, পর্ণশশ স্মর যগুক ওকপিণ্ড গণ্ডার
শ্বেতকপোত, গ্রামকপোত,

(এবং) সর্ব চতুষ্পদ যাহারা প্রয়োজনে আসে না বা খাদিত হয় না ।

যে ছাগী ভেড়ী বা শূকরী, গর্ভিনী বা (সন্তানকে ছুঁ) পান
করাইতেছে, (তাহারা) অবধ্য,

(এবং তাহাদের) যে শাবকগণের ছয় মাস (বয়স) হয় নাই
(তাহারাও অবধ্য) ।

বধি - কুকুট করা যাইবে না ।

সজীব তুষ দহন করা যাইবে না ।

অনর্থক বা (জীব)বিহিংসার জন্ত বন দহন করা যাইবে না ।

জীবের দ্বারা জীব পোষণ করা যাইবে না ।

তিনটি চাতুর্মাসীতে, তৈম্মা পূর্ণিমায়, (এই) তিন দিবসে —

(প্রতি পক্ষের) চতুর্দশী পঞ্চদশী ও প্রতিপদ, এবং অবশ্য প্রতি
উপবাসদিনে মৎস্য অবধ্য,

এবং বিক্রয়ও করা যাইবে না ।

এই দিবসগুলিতে, নাগবনে ও কেবটভোগে যে অশ্রু জীব নিচয়
(আছে, তাহাদিগকেও) হত্যা করা যাইবে না ।

প্রতি পক্ষের অষ্টমী চতুর্দশী ও পঞ্চদশীতে, তিথ্য ও পুনর্বসু (নক্ষত্রের দিনে), তিনটি চাতুর্মাসীতে ও সুদিবসে গো'কে নিরক্ষণ করা যাইবে না,

(এবং) ছাগ ভেড়া শূকর ও অন্ত যে সকল (প্রাণীকে) নিরক্ষণ করা হয়, (তাহাদিগকেও) নিরক্ষণ করা যাইবে না ।

তিথ্য ও পুনর্বসু (নক্ষত্রের দিনে), চাতুর্মাসীতে, চাতুর্মাসী(র পরের) পক্ষে অশ্বের ও গো'র লক্ষণ করা যাইবে না ।

ষড়্বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত [হওয়া) পর্যন্ত আমার দ্বারা এই সময়ের মধ্যে পঞ্চবিংশতি (বার) বন্ধনমোক্ষ করা হইয়াছে ।

(প্রাণী)গণ — জাতানি ।

অরুণ — বাজ্র চিল প্রভৃতি শিকারী পক্ষি ।

* তারকা - চিহ্নিত শব্দগুলিতে ঠিক কি প্রাণী বুঝাইয়াছে, জানা যায় না ।

জতুক — সম্ভবত বাহুড় চামচিকা প্রভৃতি ।

দড়ি — দলি, দু'. সম্ভবত কচ্ছপজাতীয় জীব ।

পনশশ — অর্থাৎ 'পাতার (= গাছের) খরগোষ' = কাঠবিড়ালি ।

স্মর — হরিণজাতীয় ।

ষণ্ডক — ষাঁড় ?

ওকপিণ্ড — পিপীলিকাদি কীট ?

প্রয়োজন — “প্রতিভোগ”, ৫২ পৃ দে.

বধ্রি — মোচিভক্ষক ।

সজীব — কীটাদি - সংযুক্ত

জীবের দ্বারা জীব পোষণ — এক জীব খাওয়াইয়া আর এক জীবকে পালন ।

তিনটি চাতুর্মাসী — আষাঢ়, কার্তিক ও ফাল্গুন - পূর্ণিমা ।

তৈষ্ঠ্যা পূর্ণিমা — পৌষ - পূর্ণিমা, ২১ পৃ দে.

পঞ্চদশী — অমাবস্যা - পূর্ণিমা ।

অবশ্য প্রতি উপবাসদিনে — ধুবায়ে চ অহুপোসং; কেহ মনে করেন

অহুপোসথ = ‘অহু+(উ)পোসথ’ নহে, ‘অন্+উপোসথ’ = অহুপবাস দিনে ।

নাগবনে — যে বনে হস্তী থাকে । বোধহয় যুদ্ধ - হস্তীবাহিনীর আবাস ।

কেবটভোগ — সম্ভবত ধীবরপল্লী ।

গো — পুং, বৃষ ।

সুদিবস — রাজার পুত্রজন্ম, অভিষেক প্রভৃতি শুভ দিন ।

নির্লক্ষণ — মুক্তমোচন ।

লক্ষণ — তপ্তলৌহাদি দ্বারা চিহ্নিত করা, দাগা দেওয়া । লাক্ষন-শব্দও ‘লক্ষণ’ হইতে জাত ।

ষড়্বিংশতি — বর্ষাভিষিক্ত.....পঞ্চবিংশতি (বার) — ইহাতে বুঝা যায় অশোক বর্ষগণনা করিতেন প্রতি অতিশেক-বার্ষিকীর আরম্ভ হইতে, ২২ পৃ দে.

বন্ধনমোক্ষ — রাজার জন্মনক্ষত্রাদি শুভদিনে বন্দীগণের মুক্তি, ২১ পৃ দে.

৬ স্তম্ভানুশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

দ্বাদশ - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা লোকের হিতসুখের জন্য ধর্মলিপি লেখান হইয়াছিল—

(যাহাতে) তাহা ভঙ্গ না করিয়া (লোকে) সেই সেই ধর্মবুদ্ধি প্রাপ্ত হয় ।

‘এইরূপে লোকের হিতসুখ (হইবে)’ — (এইরূপ) আমি চিন্তা করি ।

যে রূপ জ্ঞাতিগণ সম্বন্ধে, সেইরূপ নিকটস্থগণ সম্বন্ধে ও দূরস্থগণ সম্বন্ধে (আমি চিন্তা করি) — ‘তাহাদিগকে কিরূপে সুখ আবহন করি’ ।

এবং (আমি) সেইরূপ বিধান করি ।

সর্ব (লোক)-নিচয় সম্বন্ধে আমি সেইরূপ চিন্তা করি ।

সর্বসম্প্রদায়গণও আমার দ্বারা বিবিধ পূজায় পূজিত হইয়াছে ।

কিন্তু যাহা এই স্বয়ং প্রত্যুপগমন, তাহাই আমার মুখ্য মনে হয় ।

ষড়্বিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা এই ধর্মলিপি লেখান হইল ।

ভঙ্গ না করিয়া — অপহটা, ব্যুৎপত্তি অনিশ্চিত । সম্ভবত অ+প্র √হ, তন্
(কেহ বলেন যপ্) ।

চিন্তা করি — “প্রতিবীক্ষণ করি” ।

নিকটস্থ — “প্রত্যাসন্ন” ।

দূরস্থ — “অপকৃষ্ট” ।

পূজা — ৮২ পৃ দে.

প্রত্যুপগমন — কাহারও নিকটে যাইয়া সাক্ষাৎ ও আলাপাদি করা । অশোক
সম্ভবত বৌদ্ধসংঘ ব্যতীত অন্যান্য ধর্মসম্প্রদায়গুলির নিকটও যাতায়াত করিতেন ।
ইহাতে তাঁহার আগ্রহপ্রাবল্য ও সক্রিয়তা স্মৃতিত হয় ।

— — —

৭ শুভানুশাসন

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

অতীত কালে যে রাজগণ ছিলেন, (তাঁহারা) এইরূপ ইচ্ছা
করিয়াছিলেন যে লোকে যেন ধর্মবুদ্ধিতে বর্ধিত হয় ।

কিন্তু লোকে অমুরূপ ধর্মবুদ্ধিতে বর্ধিত হয় নাই ।

এই বিষয়ে দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

আমার এই(রূপ মনে) হইল :

অতীতকালেও রাজগণ এইরূপ ইচ্ছা করিয়াছিলেন যে লোকে যেন অনুরূপ ধর্মবৃদ্ধিতে বর্ধিত হয়, কিন্তু লোকে অনুরূপ ধর্মবৃদ্ধিতে বর্ধিত হয় নাই ;

তবে কি করিলে লোকে (ধর্ম) অনুপ্রতিপালন করে ? কি করিলে লোকে অনুরূপ ধর্মবৃদ্ধিতে বর্ধিত হয় ? কি করিলে আমি তাহাদিগকে ধর্মবৃদ্ধিতে অভ্যন্নত করাই ?

এই বিষয়ে দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :
আমার এই(রূপ মনে) হইল :

ধর্মঘোষণা শ্রবণ করাই, ধর্মানুশাস্তি অনুশাসন করি ;

তাহা শুনিয়া লোকে অনুপ্রতিপালন করিবে, অভ্যন্নত হইবে এবং ধর্মবৃদ্ধিতে অধিক বর্ধিত হইবে ।

এই উদ্দেশ্যে আমার দ্বারা ধর্মঘোষণা শ্রবণ করান হইল ও বিবিধ ধর্মানুশাস্তি আজ্ঞা করা হইল, যাহাতে যে পুরুষগণ বহুলোকের মধ্যে নিযুক্ত আছে, তাহারা (তাহা) উপদেশ দেয় ও প্রবিস্তার করে । রজ্জুকগণও বহু প্রাণশত-সহস্রের মধ্যে নিযুক্ত আছে ; তাহাদিগকেও আমার দ্বারা (এইরূপ) আজ্ঞা করা হইয়াছে — ‘ধর্মযুক্ত হইয়া এই এইরূপে লোককে উপদেশ দেও’ ।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী এইরূপ বলিয়াছেন :

এই বিষয় চিন্তা করিয়াই আমার দ্বারা ধর্মস্তুতগুলি (স্থাপন) করা হইল, ধর্মমহামাত্রগণকে (নিয়োগ) করা হইল এবং ধর্মঘোষণা (প্রচার) করা হইল ।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

পশু - মনুষ্যগণের (পক্ষে) ছায়া - উপযোগী হইবে (বলিয়া) আমার দ্বারা মার্গসমূহে ঞ্চগ্ৰোধ রোপণ করান হইল ও আম্রবৃত্তিকা রোপণ করান হইল ;

প্রতি অর্ধক্রোশে আমার দ্বারা উদপান খনন করান হইল, আবাস (নির্মাণ) করান হইল, (এবং) পশু - মনুষ্যের সুবিধার জন্ত নানা স্থানে আমার দ্বারা বহু জলসত্রও (স্থাপন) করান হইল।

কিন্তু এই (সকল) সুবিধা(র মূল্য) সামান্যই।

পূর্ববর্তী রাজগণ কর্তৃক এবং আমারও দ্বারা বিবিধ সুখীকরণে লোককে সুখী করা হইয়াছে।

‘(লোকে) এই ধর্মাচরণ অনুসরণ করুক’ — এই উদ্দেশ্যেই আমার দ্বারা ইহা করা হইয়াছে।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী এইরূপ বলিয়াছেন :

আমার ধর্মমহামাত্রগণও এইরূপ বহুবিধ আনুগ্রহিক বিষয়ে ব্যাপ্ত আছেন ;

(তঁাহারা) প্রব্রজিতগণের ও গৃহস্থগণের সর্ব - সম্প্রদায়ের মধ্যে ব্যাপ্ত আছেন।

(সংঘ সংক্রান্ত) বিষয়েও আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে যে ইঁহারা ব্যাপ্ত হইবেন ;

সেইরূপ ব্রাহ্মণগণের ও আজীবিকগণের বিষয়েও আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে যে ইঁহারা ব্যাপ্ত হইবেন ;

নিগ্রস্থগণের বিষয়েও আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে যে ইঁহারা ব্যাপ্ত হইবেন ;

নানা সম্প্রদায়ের বিষয়েও আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে যে ইঁহারা ব্যাপ্ত হইবেন ;

সেই সেই বিশেষ বিশেষ (সম্প্রদায়গণের) বিষয়ে সেই সেই (বিশেষ বিশেষ) মহামাত্রগণ (ব্যাপ্ত আছেন)।

আমার ধর্মমহামাত্রগণ ইঁহাদের বিষয়েও ব্যাপ্ত আছেন এবং অশ্ব - সকল সম্প্রদায়গণের বিষয়েও (ব্যাপ্ত আছেন)।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

ইহারা ও অন্য বহু মুখ্য (কর্মচারী)গণ আমার ও দেবীগণের দান-বিতরণসমূহেও ব্যাপৃত আছেন ।

এখানে ও বাহিরে আমার সকল অবরোধনগুলিতে তাঁহারা বহুবিধ-আকারে সেই সেই তুষ্টি বিষয় প্রতি..... ।

(আমার) দারকগণের ও অন্য দেবীকুমারগণের (দান বিষয়েও) আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে যে তাঁহারা ব্যাপৃত হইবেন ।

{ দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন : }

ধর্ম - অবদানের জন্ম ও ধর্ম - প্রতিপালনের জন্ম { আমার দ্বারা ধর্মঘোষণাও (প্রচার) করা হইল } ।

ইহাই (হইতেছে) ধর্মান্বদান ও ধর্মপ্রতিপালন — ‘এইরূপে লোকের দয়া দান সত্য শৌচ মার্দব ও সাধুতা বর্ধিত হইবে’ ।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা বলিয়াছেন :

যাহা কিছু সাধুকর্ম আমার দ্বারা করা হইয়াছে, লোকে তাহার অনুকূল হইয়া তাহাই অনুসরণ করে ;

তাহাতে মাতাপিতার প্রতি গুঞ্জায়া যাহা, গুরুজনের প্রতি গুঞ্জায়া যাহা, বয়োবৃদ্ধগণের অনুসরণ যাহা, এবং ব্রাহ্মণশ্রমণগণের প্রতি, দীনহীনগণের প্রতি ও দাসভূত্যগণের প্রতি পর্যন্ত উচিত ব্যবহার যাহা, (তাহা) বর্ধিত হইয়াছে ও বর্ধিত হইবে ।

দেবগণের প্রিয় প্রিয়দর্শী রাজা এইরূপ বলিয়াছেন :

মনুষ্যগণের এই ধর্মবৃদ্ধি হুই আকারেই বর্ধিত হইয়াছে—ধর্মনিয়মদ্বারা ও নিখ্যাপ্তি দ্বারা ।

তাহার মধ্যে ধর্মনিয়ম লঘুই, নিখ্যাপ্তি দ্বারাই অধিক (ফল হইয়াছে) ।

ধর্মনিয়ম এই : আমার দ্বারা এই যে (সকল আজ্ঞা) করা

হইয়াছে — ‘এই এই জীবগণ অবধ্য’, এবং অন্য বহু যে সকল ধর্মনিয়ম আমার দ্বারা (আজ্ঞা) করা হইয়াছে ।

ভূতগণের অবিহিংসায় ও প্রাণগণের অহত্যা মনুষ্যগণের ধর্মবুদ্ধি নিধাপ্তি দ্বারাই কিন্তু অধিক বর্ধিত হইয়াছে ।

এই উদ্দেশ্যে ইহা (উৎকীর্ণ) করা হইল যে (ইহা) পৌত্র - প্রাপৌত্রিক ও চান্দ্রমঃ - সৌর্যিক হউক এবং (লোকে ইহা) সেইরূপ অনুপ্রতিপালন করুক ।

এইরূপে (ইহা) অনুপ্রতিপালন করিলে ঐহিক - পারিত্র আরাদিত হয় ।

সপ্তবিংশতি - বর্ষাভিষিক্ত আমার দ্বারা এই ধর্মলিপি লেখান হইল ।

এই বিষয়ে দেবগণের প্রিয় বলিয়াছেন :

যেখানে শিলাস্তম্ভ বা শিলাফলক আছে, সেখানে এই ধর্মলিপি (উৎকীর্ণ) করিতে হইবে — যাহাতে ইহা চিরস্থিতিক হয় ।

কি করিলে — কিন্ন \angle সং কেন স্থিৎ ।

ধর্মঘোষণা শ্রবণ করাই এখানে লক্ষণীয় যে অশোক অনুশাসনগুলির পূর্বে ঘোষণাগুলির নাম করিয়াছেন, ১০৩ পৃ দে.

ধর্মস্তম্ভগুলি.....এখানে সম্ভবত অশোক বিপরীত দিক হইতে গণনা (অর্থাৎ যাহা পরে হইয়াছিল তাহা প্রথমে উল্লেখ এবং যাহা প্রথমে হইয়াছিল তাহা পরে উল্লেখ) করিয়াছেন ।

ছায়া - উপযোগী — ছায়াপগ, তু. মহসোপগ, পসোপগ (২ শি°) এবং তদোপয়া (৮ শি°) ।

প্রতি অর্ধক্রোশে—অচকোসিক্যানি, কেহ “প্রতি অষ্ট-ক্রোশে” । ৮ ক্রোশ = ১ যোজন ।

উদপান — কূপাদি জলাশয় । ২ শি°তেও ‘কূপ’ স্থানে কা, জ. ‘উদপান’ আছে ;

আবাস — নিসিদিয়া, কেহ ‘নিংসিটিয়া’ পাঠ করিয়া ভুল অর্থ বুঝিয়াছেন
 ‘(কুপাদি জলাশয়ে নামিবার) সিঁড়ি’, < নিশ্রেণি, কিন্তু বস্তুতপক্ষে
 ইহা নি $\sqrt{\text{সদ}}$ নিম্পন্ন = উপবেশন, বিশ্রাম, বাস - স্থান ।

হুবিধা — “প্রতিভোগ”, তু. ৫২ পৃ ও ১৩২ পৃ ।

জলসত্র — আপান ।

আম্নগ্রহিক — যাহাতে লোকের উপকার হয় । ৭৬ পৃ ‘অম্নগ্রহ’ টি. দে.

ব্যাপৃত আছেন — বিয়াপটা সে, কেহ পাঠ করেন বিয়াপটাসে; কিন্তু
 ‘সে’ কি তিঙন্ত বিভক্তি? ৫ শিতে অন্ত সর্বত্র যেখানে ‘ব্যাপতা (বিয়পটা,
 বিয়াপটা) তে’ আছে, সেখানে ধ. হুইবার ‘বিয়াপটা সে’ এবং একবার
 ‘বিয়াপটা ইমে’ আছে। অতএব ‘সে’ = তাহারা, ইহার (সর্বনাম)? কেহ
 মনে করেন ‘সে’ < আসে < আসি, বী < সং আসীৎ = ছিল, আছে।
 অথবা ইহা কি = ‘ব্যাপৃত করান হইয়াছে’?

সংঘ — বৌদ্ধ সংঘ’ ৩৫ পৃ দে.

আজ্জীবিক, নিগ্রহ — ৩৬ পৃ দে.

সেই সেই বিশেষ বিশেষ — সং “প্রতিবিশিষ্টং প্রতিবিশিষ্টং তেষু তেষু”,
 বিভিন্ন বিভিন্ন সম্প্রদায়ের বিষয়ে বিভিন্ন বিভিন্ন মহামাত্রগণ ।

দেবীগণ — ২৫ পৃ দে,

বিতরণ — “বিসর্গ” ।

আকারে — প্রকারে, ভাবে, রূপে ।

তুষ্টিবিষয় — তুঠায়তনানি, “তুষ্ঠায়” (তুষ্টি + আয়.)” ।

প্রতি..... শব্দটি ভাঙা, পটা.....। কেহ বলেন ‘পটীথাপয়ংতি’ =
 ‘প্রতিস্থাপনা করেন’; কেহ বলেন ‘পটীবেদয়ংতি’ = প্রতিবেদন করেন,
 জানান; কেহ ‘পটীপাদয়ংতি’ = নির্দেশ করেন ।

দারক, দেবীকুমার — ২৫ পৃ দে.

{ দেবগণের.....বলিয়াছেন } এবং { আমার দ্বারা.....হইল } — এই কথা-
 গুলি সম্ভবত খোদাইকারের ভুলে বাদ পড়িয়া গিয়াছে, নতুবা দারক - দেবী-
 কুমারগণের দান সম্পর্কে “ধর্মাৱদানার্থে (ও) ধর্ম্মানুপ্রতিপত্ত্যার্থে” কথার
 সঙ্গতি হয় না ।

অবদান—স্বকর্ম, মহৎ কর্ম ।

সাধুতা, সাধুকর্ম—সাধব ।

তাহার অনুকূল হইয়া—“তাহাতে অনুপ্রতিপন্ন হইয়া” ।

শুক্রা বাহা, অনুসরণ বাহা উচিত ব্যবহার বাহা—স্বস্বা বা, অনুপটীপতি
 যা, সংপটীপতি যা, কেহ পাঠ করেন স্বস্থখায়া, পতিয়া ।

দীনহীন—“কৃপণ - বরাক” ।

নিধ্যাপ্তি দ্বারা—যুক্তি বিচার প্রয়োগ দ্বারা, আলোচনা দ্বারা, লোককে
 বুঝাইয়া, নি ✓ ধৈ, ৬৯ পৃ দে. নিয়ম - প্রবর্তন অপেক্ষা স্বযুক্তিময় আলোচনা
 দ্বারাই যে লোকের মতামত ও আচরণ অধিক পরিবর্তন করা যায়, ইহা
 অশোক অবশ্যই তাঁহার বয়োজাত অভিজ্ঞতা-বুদ্ধির ফলে বলিয়াছেন ।

পৌত্র - প্রাপৌত্রিক ও চান্দ্রমঃ - সৌর্যিক—যতদিন পুত্র - প্রপৌত্র ও
 চান্দ্রমা - সূর্য বর্তমান থাকে ।

এই বিষয়ে.....এই শেষ অনুচ্ছেদটি উৎকীর্ণ হওয়া সম্ভবত অশোকের
 উদ্দেশ্য ছিল না । ইহা লিপিকর বা রাজলেখক অশোকের নির্দেশরূপে
 কর্মচারীগণকে জানানাইয়াছিলেন । তু. ছোটশি. ও সডে. ।

পরিশিষ্ট

মূল অশোকলিপি-নিচয়

(৫২ পৃ দে,)

চৌদ্দটি শিলানুশাসন

১ শিলানুশাসন

গিরনার — ইয়ং ধংমলিপী [জ. খেপিংগলসি ' পবতসি] দেবানংপ্রিয়েন
প্রিয়দসিনা রাঞা লেখাপিতা (কা. লেখিতা) : ইধ ন কিংচি জীবং
আরভিৎপা প্রজুহিতব্যং । ন চ সমাজো কতব্যো । বহুকং হি দোসং সমাজম্‌হি
পসতি দেবানংপ্রিয়ো প্রিয়দসি রাজা । অস্তি পি তু একচা সমাজা সাধুমতা
দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো । পুরা মহানসম্‌হি দেবানংপ্রিয়স
প্রিয়দসিনো রাঞো অহুদিবসং বহুনি প্রাণসতসহস্রানি আরভিস্থ স্থপাথায়]
সে অজ (কা. ইদানি) যদা অয়ং ধংমলিপী লিখিতা (কা. লো.) [তদা]
তী এব প্রাণা আরভরে (শা. হংঞংতি), ছো মোরা (কা, জ. মজুলা ;
মা, শা. মজুর), একো মগো, সো পি [চু] মগো ন ঙ্গবো । এতে পি [চু]
তী প্রাণা পছা ন আরভিসরে ।

২ শিলানুশাসন

গিরনার—সর্বত বিজিতম্‌হি দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো এবমপি
(কা, মা, শা, যে চ ; জ, এ বা পি) প্রচংতেস্ (কা, জ, অংতা ; মা,
অত , শা, অংত) যথা চোডা পাডা সতিয়পুতো কেতলপুতো (ভুল, কেরল°
বা কেরল° হইবে) আ তংবপংগী, অংতিয়কো [নাম] যোনরাজা, যে বাঃপি
(কা. যে চা অংনে) তস অংতিয়কস সামীপং (কা, জ. সামংতা ; শা.
সমংত ; মা. সমত) রাজানো (সর্বত্র দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো ছে
চিকীছা (কা. চিকিসকা) কতা, মনুসচিকীছা চ পনুচিকীছা চ । ওসুটানি চ
যানি মনুসোপগানি চ পসোপগানি চ যত যত নাস্তি সর্বত্র হারাপিতানি

চ রোপাপিতানি (শা. বৃত) চ। [এবমেব] মূলানি চ ফলানি যত যত্র
নাস্তি সর্বত হারাপিতানি চ রোপাপিতানি চ। পংথেষু (কা, জ. মগেষু ;
মা. ষু) কৃপা (কা, জ. উত্পানানি) চ খানাপিতা, ব্রহ্মা (কা, জ. লুখানি ;
মা. রুছনি) চ রোপাপিতা পরিভোগায় (কা, মা. পটিভোগায়ে, গয়ে ; শা.
প্রতিভোগয়ে) পসুম্নুসানং ।

৩ শিলামুশাসন

গিরনার — দেবানংপ্রিয়ো প্রিয়দসি রাজা এবং আহ : দ্বাদসবাসাভিসিতেন ময়া
ইদং আঞপিতং : সর্বত বিজিতে মম যুতা চ রাজুকে চ প্রাদেসিকে চ পংচসু
পংচসু বাসেসু অনুসংযানং নিযাতু — এতায়ৈব অথায় — ইমায় ধংমাম্নুসস্টিয় যথা
অঞায় পি কংমায় : সাধু মাতরি চ পিতরি চ স্নস্সা ; মিত্রসংস্কৃতঞাতীনং
বাম্হণসমণানং সাধু দানং ; প্রাণানং সাধু অনারংভো ; অপব্যয়তা অপভাংডতা
সাধু। পরিসা পি যুতে আঞপয়িসতি গণনায়াং হেতুতো (কা. হেতুবতা)
চ ব্যংজনতো চ।

৪ শিলামুশাসন

গিরনার — অতিকাতং অংতরং বহুনি বাসসতানি বঢ়িতো এব প্রাণারংভো,
বিহিংসা চ ভূতানং, ঞ্জাতীসু অসংপ্রতিপতী, ত্রাম্হণসমণানং অসংপ্রতীপতী। ত
অজ্জ দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো ধংমচরণেন ভেরীঘোসো অহো
ধংমঘোসো। বিমানদর্শণা চ হস্তিদসণা চ অগিখংধানি চ অঞানি চ দিব্যানি
রূপানি দসয়িংপা জনং যারিসে বহুহি বাসসতেহিন ভূতপুবে, তারিসে অজ্জ
বঢ়িতে দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো ধংমাম্নুসস্টিয়া অনারংভো প্রাণানং,
অবিহীসা ভূতানং, ঞ্জাতীনং সংপটিপতী, ত্রাম্হণসমণানং সংপটিপতী, মাতরি
পিতরি. স্নস্সা, থৈরস্নস্সা। এস অঞে চ বহুবিধে ধংমচরণে বঢ়িতে,
বঢ়য়িসতি চেব দেবানংপ্রিয়ো প্রিয়দসি রাজা ধংমচরণং ইদং। পুত্রা চ
পোত্রা চ প্রপোত্রা চ দেবানংপ্রিয়স প্রিয়দসিনো রাঞো প্রবঢ়য়িসংতি ইদং
ধংমচরণং আব সংবটকপা, ধংমম্হি সীলম্হি ভিস্টংতো ধংমং অনুসাসিসংতি।
এস হি সেস্টে কংমে — য ধংমাম্নুসানং। ধংমচরণে পি ন ভবতি অসীলস।

ত ইমম্‌হি অথম্‌হি বটী অহীনী চ সাধু। এতায় অথায় ইদং লেখাপিতং ইমস অথস বধি যুজ্জংতু, হীনী চ নো লোচেতব্য। স্বাদসবাসাভিসিতেন দেবানংপ্রিয়েন প্রিয়দসিনা রাঞা ইদং [হিদ] লেখাপিতং।

৫ শিলাশাসন

গিরনার—দেবানংপ্রিয়ো পিয়দসি রাজা এবং আহঃ কলাণং ছকরং। যো আদিকরো কলাণস সো ছকরং কেরোতি। ত ময়া বহু কলাণং কতং। ত মম পুতা চ পোতা চ পরং চ তেন যে মে অপচং আব সংবটকপা অম্ববতিসরে তথা, সো স্ককতং কাসতি। যো তু এত দেসং পি হাপেসতি সো ছকতং কাসতি। স্ককরং হি পাপং। [সে] অতিকাতং অংতরং ন ভুতপ্রবং ধংমমহামাতা নাম। ত ময়া ত্রেদসবাসাভিসিতেন ধংমমহামাতা কতা। তে সবপাসংডেসু ব্যাপতা ধামধিস্টানায় ((কা. চা ধংমবটিয়া হিদসুখায়ে বা)) ধংমযুতস চ। যোনকংবোজগংধারানং রিস্টিক (ভুল ; রস্টি° বা রাস্টি° হইবে) - পেতেগিকানং যে বাপি অংঞে আপরাতা ভতময়েসু ব ((কা. বংভনিভেসু অনথেসু বুধেসু হিদ)) - সুখায় ধংমযুতানং অপরি - গোধায় ব্যাপতা তে। বংধনবধস পটিবিধানায় ((কা. অপলিবোধায়ে মোখায়ে চা এয়ং অম্ববধা...)) প্রজা (কা. পজ্জাব তি বা) কতাভীকারেসু বা থৈরেসু (কা. মহালকে তি) বা ব্যাপতা তে। পাটলিপুতে চ বাহিরেসু চ ((কা. নগলেসু সবেসু [সবেসু] ওলোধনেসু মে এ বা পি ভাতিনং চ নে (ধ, শা. মে) ভগিনিনা [চ])) যে বাপি মে অংঞে এগাতিকা সর্বত ব্যাপতা তে। যো অয়ং ধংম - নিস্রিতো তি ব ((ধ. ধংমাধিথানে তি ব)) ((কা. দানসংযুতে তি বা সবতা বিজিতসি মমা ধংমযুতসি বিয়াপটা)) তে ধংমমহামাতা। এতায় অথায় অয়ং ধংমলিপী লিখিতা ((কা. চিলখিতিক্যা হোতু তথা চ মে পজা অম্ববততু))।

৬ শিলাশাসন

গিরনার—দেবানংপিয়ে পিয়দসি রাজা এবং আহঃ অতিক্রাতং অংতরং ন ভুতপ্রবং ((কা. সবং কালং)) অথকংমে ব পটিবেদমা বা। ত ময়া এবং

কতং : সবে কালে ভুঞ্জমানস মে [ধ. অংতে] ওরোধনম্হি গভাগারম্হি
বচম্হি ব বিনীতম্হি চ উয়ানেস্ চ সবত্র পটিবেদকা স্টিতা অথে মে জনস
পটিবেদেথ ইতি । সর্বত্র চ জনস অথে কেরোমি । যং পি চ কিংচি মুখতো
আঞপয়ামি স্বয়ং দাপকং বা শ্রাবাপকং বা, য বা পুন মহামাত্রেস্ আচারিকে
আরোপিতং ভবতি, তায় অথায় বিবাদো নিবাতী ব সংতো পরিসায়ং,
আনংতরং পটিবেদেতব্যং মে সবত্র সর্বে কালে — এবং ময়া আঞপিতং ।
নাস্তি হি মে তোসো উষ্টানম্হি অথসংতীরণায় ব । কতবিয়মতে হি মে
সবলোকহিতং । তস চ পুন এস মূলে — উষ্টানং চ অথসংতীরণা চ ।
নাস্তি হি কংমতরং সবলোকহিতংপা । য চ কিংচি পরাক্রমামি অহং কিংতি
ভূতানং আনংগং গছেয়ং, ইধ চ নানি স্থাপয়ামি পরত্রা চ স্বগং আরাধয়ন্তু
[তি] । ত এতায় অথায় অয়ং ধংমলিপী লেখাপিতা কিংতি চিরং তিস্টেয়
ইতি, তথা চ মে পুত্রা (কা. পুতদালে) পোতা চ প্রপোত্রা চ অহুবতরং
(কা. পলকমাতু) সবলোকহিতায় । ত্বকরং তু [খো] ইদং অঞত্র অগেন
পরাক্রমেন ।

৭ শিলালুশাসন

গিরনার—দেবানংপ্রিয়ো পিয়দসি রাজা সবত ইচ্ছতি সবে পাসংডা বসেয়ু ।
সবে তে সয়মং চ ভাবস্থধিং চ ইচ্ছতি । জনো তু উচাবচছংদো
উচাবচরাগো ; তে সবং ব কাসংতি, একদেসং ব [পি] কসংতি । বিপুলে
তু পি দানে যস নাস্তি সয়মে ভাবস্থধিতা ব কতংঞতা ব দতভতিতা চ নিচা
বাচং ।

৮ শিলালুশাসন

গিরনার—অতিকাতং অংতরং রাজানো বিহারযাতাং [নাম] ঞ্জাস্ । এত
মগব্যা অঞানি চ এতারিসানি অভীরমকানি অহংস্ । সো দেবানংপ্রিয়ো
পিয়দসি রাজা দসবসঁভিসিতো সংতো অথায় সংবোধিং । তেনেসা
ধংমযাতা । এতয়ং হোতি : বামুহণসমগানং দসণে চ দানে চ ; থৈরানং
দসণে চ হিরংগপটিবিধানো চ ; জানপদস চ জনস দর্সনং ধংমাস্ সস্টী চ

ধংমপরিপুচ্ছা চ তদোপয়া । এসা ভূয় রতি ভবতি দেবানংপিয়স প্রিয়দসিনো
রাঞো ভাগে অংঞো ।

৯ শিলালুশাসন

গিরনার—দেবানংপিয়ো প্রিয়দসি রাজা এবং আহঃ অস্তি জনো উচাবচং
মংগলং করোতে আবোধেস্থ বা আবাহবিবাহেস্থ বা পুত্রলাভেস্থ বা প্রবাসংম্হি
বা ; এতম্হী চ অঞম্হি চ [কা. এদিসায়ে] জনো উচাবচং মংগলং
করোতে এত তু মহিডায়ো বহুং চ বহুবিধং চ ছুদং চ নিরথং চ মংগলং
করোতে । ত কতব্যমেব তু মংগলং ; অপফলং তু খো এতারিসং
মংগলং । অয়ং তু (খো) মহাফলে মংগলে য ধংমংগলং । ততেত ;
দাসভতকম্হি সম্যপ্রতিপতী ; গুরুনং অপচিতি সাধু ; পাণেসু সয়মো ।
সাধু ; বম্হণসমণানং সাধু দানং ; এত চ অঞ চ এতারিসং ধংমংগলং
নাম । ত বতব্যং পিত্রা ব পুত্রেণ বা ভাত্রা বা স্বামিকেন বা [কা. মিত -
সংধুতেনা আব পটিবেসিয়েনা পি] ইদং সাধু ; ইদং কতব্যং মংগলং আব
তস অথস নিষ্ঠানায় । **অস্তি চ পি বৃতং সাধু দানং ইতি । ন তু
এতারিসং অস্তি দানং ব অহুগহো ব যারিসং ধংমদানং ব ধমহুগহো ব ।
ত তু খো মিত্রেণ ব স্নহদয়েন বা ঞ্জতিকেণ ব সহায়েন ব ওবাদিতব্যং তম্হি
তম্হি পকরণে ; ইদং কচং, ইদং সাধু ইতি ; ইমিনা ((জ. সঙ্কিয়ে))
স্বগং আরাধেতু ইতি । কি চ ইমিনা কতব্যরতং যথা স্বগারধী ?**

দ্বিতারকাচিহ্নিত অংশের পরিবর্তে কালসী — ((মা. নিবুটসি ব পুন)) ইমং
কছামি তি । এ হি ইতলে মংগলে সংসয়িকো সে, সিয়া ব তং অঠং
নিবটেয়া, সিয়া পুনা নো ; হিদলোকিকে চেব সে । ইয়ং পুনা ধংমংগলে
অকালিকো ; হংচে পি তং অঠং নো নিবটেতি হিদ, অঠং পলত অনংতং
পুনা পসবতি ; হংচে পুন তং অঠং নিবতেতি হিদা, ততো উভয়েসং
লধে হোতি — হিদ চা সে অঠে, পলত চা অনংতং পুনা পসবতি তেনা
ধংমংগলেনা ।

১০ শিলালুশাসন

গিরনার — দেবানংপিয়ো প্রিয়দসি রাজা যসো ব কীতি ব ন মহাথাবহা মঞতে
অঞত (কা. যং পি যসো বা কিত্তি ইহতি) তদাংপনো (ভুল ; °পনে বা

পয়ে হইবে) দিঘায় (ধ. আয়তিয়ে) চ মে জনো ধংমসুসংসা সুসংসতাং
[কা. মে তি] ধংমবুতং চ অসুবিধিতাং। এতকায় দেবানংপিয়ো পিয়দসি
রাজা যসো ব কিত্তি ব ইচ্ছতি। য তু কিচি পরিকমতে (ভুল; পরা°
হইবে) দেবানংপিয়ো পিয়দসি রাজা ত সবং পারত্রিকায় [বা] কিংতি সকলে
অপপরিষবে অস [তি]। এস তু পরিসবে য অপুংঞ। দুকরং তু খো
এতং ছুদকেন ব জনেন উসটেন ব অঞত্র অগেন পরাক্রমেন সবং
পরিচজ্জিণা। এত তু খো উসটেন দুকরং (ধ. দুকলতলে)।

১১ শিলালুশাসন

গিরনার -- দেবানংপিয়ো পিয়দসি রাজা এবং আহঃ নাস্তি এতাসিং দানং
যারিসং ধংমদানং ধংমসংস্তবো বা ধংমসংবিভাগো বা ধংমসংবংধো ব। তত
ইদং ভবতি -- দাসভতকম্হি সম্যপ্রতিপতী, মাতরি পিতরি সাধু সুসংসা,
মিতসংস্ততঞাতিকানং বাম্হণসমণানং সাধু দানং, প্রাণানং অনারংভো সাধু।
এত বতব্যং পিতা ব পুত্ৰেন বা ভাতা বা [কা. য্বামিকোন পি] মিতসংস্ত-
ঞাতিকেন ব আব পটাবেসিয়েহি -- ইদ সাধু, ইদ কতব্যং, সো তথা করুং (মা.
করতং) ইলোকচস [কা. চ কং] আরধো হোতি, পরত চ অনংতং পুংঞ
ভবতি (কা. পশবতি) তেন ধংমদানেন।

১২ শিলালুশাসন

গিরনার -- দেবানংপিয়ে পিয়দসি রাজা সবপাসংডানি চ পবজিতানি চ
ঘরস্তানি চ পূজয়তি দানেন চ বিবিধায় চ পূজায় পূজয়তি নে। ন তু তথা
দানং ব পূজা ব দেবানংপিয়ো মংঞতে যথা কিত্তি সারবটী অস সবপাসংডানং।
সারবটী তু বহুবিধা। তস তু ইদং মূলং য বচিগুতী, কিংতি (আংপপাসংডপূজা
ব পরপাসংডগরহা ব নো ভবে) অপ্রকরণম্হি, লহকা বা অস তম্হি তম্হি
প্রকরণে। পূজ়েতয়া (কা, মা, শা, পূজ়েতবিয়) তু এব পরপাসংডা তেন তেন
প্রকরণেন (কা. আকালেন)। এবং করুং আংপপাসংডং চ [কা, মা, বচং]
বচয়তি, পরপাসংডস চ উপকরোতি। তদংঞথা করোতো আংপপাসংডং চ
ছগতি পরপাসংডস চ পি অপকরোতি। যো হি কোচি আংপপাসংডং

পূজয়তি পরপাসংডং ব গরহতি, সবং আংপপাসংডভতিয়া [বা] কিংতি
 আংপপাসংডং দীপয়েম (মা. শা. দিপয়মি) ইতি । সো চ পুন তথ করোতো
 আংপপাসংডং বাচতরং উপহনাতি । ত সমবায়ো এব সাধু কিংতি
 অংঞমংঞস ধংমং ঞ্জপাক্ক (কা. যুনেয়ু ; মা, শা, ঞ্জণেয়ু) চ স্তুস্বংসের চ
 এবং হি দেবানংপিয়স ইচ্ছা কিংতি সবপাসংডা বহুস্কতা চ অস্তু কলাণাগমা চ
 অস্তু । যে চ তত্র তত...প্রসংনা, তেহি বতব্যং — দেবানংপিয়ো নো তথা দানং
 ব পূজং ব মংঞতে যথা কিংতি সারবটী অস সর্বপাসডানং । বহুকা চ এতায়
 অথায় ব্যাপতা ধংমমহামাতা চ ইথীঝখমহামাতা চ বচভূমিকা চ অঞে চ
 নিকায়। অয়ং চ এতস ফল য আংপপাসংডবটী চ হোতি, ধংমস চ
 দীপনা ।

১৩ শিলাস্তুশাসন

কাল্দী — অষ্টবষাভিষিতষা দেবানংপিয়ষ পিয়দষিনে লাজিনে কলিগ্যা বিজিতা ।
 দিয়ঢ়মাতে পানষতষহশে যে তফা অপবুঢ়ে, শতষহষমাতে তত হতে, বহু-
 তাবতকে বা মটে । ততো পছা অধুনা লধেযু কলিগেযু তিবে ধংমবায়ৈ
 ধংমকামতা ধংমানুযথি চা দেবানংপিয়ষা । যে অথি অমুযয়ে দেবানংপিয়ষা
 বিজিনিতু কলিগ্যানি । অবিজিতং হি বিজিনমনে এ ততা বধ বা মলনে
 বা অপবহে বা জনষা, যে বাচ বেদনিয়মুতে গুলুমুতে চা দেবানংপিয়ষা ।
 ইয়ং পি চু ততো গলুমততলে দেবানংপিয়ষা — যে ততা বযতি বাভনা
 ব যমনা বা অনে বা পাশংডা গিহিথা বা যেস্তু বিহিতা এষ
 অগভূতিযযুযা মাতাপিতিযযুযা গলুযুযা, মিতষংথুতষহায়নাতিকেযু দাশ-
 ভটকষি ষম্যাপটিপতি দিঢ়ভতিতা, তেষং ততা হোতি উপঘাতে বা বধে
 বা অভিলতানং বা বিনিখমনে ; যেষং বা পি যুবিহিতানং যিনেহে অবিপহিনে
 এতানং মিতষংথুতষহায়নাতিক্য বিয়ষনং পাপুনাতি, ততা যে পি তানমেবা
 উপঘাতে হোতি । পটিভাগে চা এষ ষবমমুযানং, গুলুমুতে চা দেবানংপিয়ষা ।
 নথি চা যে জনপদে যতা নথি ইমে নিকায়। আনংতা (গি, অঞত্র) যোনেযু
 বংহ মনে চা যমনে চা, নথি চা কুবাপি জনপদযি যতা নথি মমুযান একতলাযি
 পি পাষডযি নো নাম পষাদে । যে অবতকে জনে তদা কলিংগেযু লধেযু হতে

চা মটে চা অপবুচে চা, ততো ষতে ভাগে বা বহুভাগে বা অজ্ঞ গুল্মতে
 বা দেবানংপ্রিয়সা। ((শা, যো পি চ অপকরেয় তি ক্ষমিতবিয়মতে ব
 দেবনংপ্রিয়স যং শকো ক্ষমনয়ে। য পি চ অটবি (গি. °বিয়ো) দেবনং-
 প্রিয়স বিজিতে ভোতি ত পি অহুনেতি অহুনিবাপেতি, অহুতপে পি চ প্রভবে
 দেবনংপ্রিয়স বুচতি তেষ কিতি অবত্রপেয়, ন চ হংঞেয়স্। ইচ্ছতি হি দেবনং-
 প্রিয়ো সত্রভুতন অক্ষতি সংযমং সমচরিয়ং রভসিয়ে (কা, মাদব ; গি, °বং)।
 অয়ি চ মুখমুতে বিজয়ে)) দেবানংপ্রিয়সা যে ধংমবিজয়ে। যে চ পুনা লধে
 ((শা. দেবনংপ্রিয়স ইহ চ)) যবেস্ চ অতেষু অ ষযু পি যোজনবতেষু অত
 অংতিয়োগে নাম যোনলাজ্জা, পলং চা তেনা অংতিয়োগেনা চতালি ৪ লজ্জানে
 তুলময়ে নাম, অংতেকিনে নাম, মকা নাম, অলিক্যযুদলে নাম, নিচং চোডপংডিয়া
 অবং তংবপংনিয়া হেবমেবা, হেবমেবা হিদ লাজবিশবযি যোনকংবোজ্জেষু
 নাভকনাভপংতিষু ভোজপিতিনিক্যেযু অধপালদেষু ষবতা দেবানংপ্রিয়সা
 ধংমাহুযথি অহুবতংতি। যত পি দুতা দেবানংপ্রিয়সা নো ষংতি, তে পি স্তুতু
 দেবানংপ্রিয়স ধংমবুতং বিধনং ধংমাহুসথি [চ] ধংমং অহুবিধিয়ংতি অহুবিধি-
 যিসংতি চা। যে সে লধে এতকেনা হোতি সবতা বিজয়ে [গি, সবথা পুন
 বিজয়ো] পিতিলসে সে। গধা (গি. লধা) সা হোতি পিতি পিতি (ভুল ;
 পূর্বশব্দের পুনরাবৃত্তি) ধংমবিজয়যি। লহ্কা চু খো সা পিতি। পালাংতিক্য-
 মেব মহাফলং মংনংতি দেবানংপিনে। এতায়ৈ চা অঠায়ৈ ইয়ং- ধংমলিপি
 লিখিতা কিতি পুতা পপোতা মে অস্ নবং বিজয় য বিজয়েতবিয় মনিষু
 সয়কযি (গি. সরসকে ; শা, স্পক্‌স্পি ; মা. সয়...) যো বিজয়যি ষংতি
 চা লহদংডতা চা লোচ্ছেতু, তমেব চা বিজয়ং মনতু যে ধংমবিজয়ে। যে
 হিদলোকিক্যে পললোকিকিয়ে। ষবা চ কং নিলতি হোতু [য] উষামলতি
 (শা. ঙ্গমরতি)। যা হি হিদলোকিক্যা পললোকিক্যা [চ]।

১৪ শিলালুশাসন

গিরনার — অয়ং ধংমলিপী দেবানংপ্রিয়েন প্রিয়দসিনা রাএগ লেখাপিতা। অস্তি
 এব সংখিতেন, অস্তি মব্বমেন, অস্তি বিস্ততেন। ন চ সর্বং সর্বত ঘটতং। মহালকে
 হি বিজিতং, বহ চ লিখিতং লিখাপয়িসং চেব [কা. নিক্যং)। অস্তি চ এত

কং পুনপুন বৃত্তং (কা. লপিতে) তস তস অথস মাধুরতায় (কা. মধুলিয়ায়ে)
কিংতি (কা. মা, শা. যেন) জনো তথা পটিপজ্জেথ । [শা. সো সিয় ব ; ধ.
এ পি চ] তত্র একদা (কা. কিচ্ছি) অসমাতং লিখিতং অস, দেসং ব সছায়
(কা. বংথয়ে ; শা. সংথয়ে) কারণং ব অলোচেৎপা লিপিকরাপরধেন ব ।

দুইটি পৃথক কলিংগ শিলানুশাসন

১ পৃথক কলিংগ শিলানুশাসন

ধট্টলী—দেবানংপিয়স বচনেন তোসলিয়ং (জ. দেবানংপিয়ে হেবং আহা : সমা-
পায়ং) মহামাতা নগলবিয়োহালকা [হেবং] বতবিয়া — অং কিচ্ছি দখামি
হকং তং ইছামি কিংতি [কং] কংমন পটিপাদয়েহং দুবালতে চ আলভেহং ।
এস চ মে মোখ্যমত দুবালং এতসি অঠসি অং তুফেসু অমুসথি । তুফেহি বহুসু
পানসহসেসু আয়তা পনয়ং গছেম সু মুনিসানং । সবে মুনিসে পজা মমা ।
অথা পজায়ে ইছামি হকং কিংতি [মে] সবেন হিতসুথেন হিদলোকিকপাল-
লোকিকেন যুজ্জবু তি তথা ((সব)) মুনিসেসু পি ইছামি হকং । নো চ [তুফে
এতং] পাপুনাথ আবগমুকে ইয়ং অঠে । কেছ ব একপুলিসে পাপুনাতি এতং,
সে পি দেসং, নো সবং । দেখত হি তুফে এতং — সুবিহিতা (জ. সুবিতা) পি
নিতিয়ং একপুলিসে (জ. বহুকে) পি অথি যে [এতি একমুনিসে] বংধনং
বা পলিকিলেসং বা পাপুনাতি । তত হোতি অকস্মা তেন বধনংতিক...অংনে চ
বহুজনে দবিয়ে দুখীয়তি (জ. বগ্গে বহুকে বেদয়তি) । তত ইচ্ছিতবিয়ে
তুফেহি কিংতি মবং পটিপাদয়েমা তি । ইমেহি চু জাতেহি নো সংপটিপজ্জতি—
ইসায় আনুলোপেন নিঠুলিয়েন তুলনায় অনাবৃত্তিয় আলসিয়েন কিলমথেন ।
সে ইচ্ছিতবিয়ে কিংতি এতে জাতা নো হবেবু মমা তি । এতস চ সবস মূলে
অনাসুলোপে অতুলনা চ । নিতিয়ং এ [যং] কিলংতে সিয়া ন তে উগছ... (জ.
সংচলিতু উথায়) সংচলিতবিয়ে তু বটিতবিয়ে [পি] এতবিয়ে বা [নীতিয়ং] ।
হেবংমেব এ দখেয় তুফাক...তেন বতবিয়ে আনংনে দেখত (জ. নিবাপেত-
বিয়ে), হেবং চ হেবং চ দেবানংপিয়স অমুসথি । সে মহাফলে এ তস

সংপটিপাদ...মহাপায়ে অসংপটিপতি (জ. এতং সংপটিপাতয়ংতং মহাপালে
হোতি অসংপটিপতি মহাপায়ে হোতি), বিপটিপাদয়মীনে (জ. পাতয়ংতং)
হি এতং নধি স্বগস আলাধি নো লাজ্জালাধি । দুআহলে হি ইমস কমস [স]
মে কুতে মনোঅতিলেকে । সংপটিপজমীনে চু এতং স্বগং আলাধয়িসথ, মম
চ আননিয়ং এহথ । ইয়ং চ লিপি তিসনখতেন (জ. অল্পতিসং) সোতবিয়া ।
অংতলা পি চ তিসেন খনসি খনসি (জ. খনেন) একেন (জ. এককেন) পি
সোতবিয়] হেবং চ কলংতং (জ,...মীনে) তুফে চঘং সংপটিপাদয়িতবে ।
এতাবে অঠায়ে ইয়ং লিপি লিখিত হিদ এন [মহামাতা] নগলবিয়োহালকা
(জ. নগলক...) সম্বতং সময়ং [এতং] যুজেবু তি [এন] মুনিসানং অকস্মা
পলিবোধে ব অকস্মা পলিকিলেসে ব নো সিয়া তি । এতাবে চ অঠায়ে
হকং...মতে পংচসু পংচসু বসেসু [অল্পসয়ানং] নিখাময়িসামি [মহামাতং],
এ অথখসে অচংডে সখিনালাংডে হোসতি, এতং অঠং জানিতু...তথা কলংতি
অথ মম অল্পসখী তি । উজেনিতে পি চু কুমালে এতাবে ব অঠায়ে নিখাময়িস...
হেদিসমেব বগং, নো চ অতিকাময়িসতি তিগ্নি বসানি । হেমের তখসিলাতে
পি । অদা অ...তে মহামাতা (জ....বচনিক) নিখমিসংতি অল্পসয়ানং তদা
অহাপয়িতু অতনে কংমং এতং পি জানিসংতি, তং পি তথা কলংতি অথ
লাজিনে অল্পসখী তি ।

২ পৃথক কলিংগ শিলানুশাসন

জুউগড়—দেবানংপিয়ে হেবং আহ : সমাপায়ং (ধ. দেবানংপিয়স বচনেন
তোসলিয়ং কুমালে) মহামতা [চ] লাজবচনিকা বতবিয়া — অং কিছি দখামি
তং ইছামি হকং কিংতি কং কমন পটিপাতয়েহং দুবালতে চ আলভেহং । এস
চ মে মোখিয়মত দুবাল এতস অথস অং তুফেসু অল্পসখি । সবমুনিসা মে পজা ।
অথ পজায়ে ইছামি [হকং] কিংতি মে সবেন হিতসুখেন যুজেয়ু তি হিদলোগিক-
পাললোকিকেশ হেবংমেব মে ইছ সবমুনিসেসু ।] সিয়া অংতানং অবিজিতানং
কিংছাংদে (ধ. কিছংদে) সু লাজা অফেসু তি । এতাকা বা মে ইছ অংতেসু
পাপুনেয়ু [তে ইতি] লাজা হেবং ইছতি অল্পবিগিন স্নেসু মমিয়ায়ে [তি],
অস্বসেয়ু চ মে, সুখংমেব চ লহেয়ু মমতে নো দুখং, হেবং চ পাপুনেয়ু [ইতি]

ধমিসতি নে লাজ্জা [অফাকা তি] এ সকিয়ে ধমিতবে । মমং নিমিতং [ব] চ
 ধংমং চলেষু তি, হিদলোগং চ পললোগং চ আলাধয়েষু । এতায়ৈ চ অর্থায়ে
 হকং তুফেনি অম্মসাসামি অননে এতকেন হকং তুফেনি অম্মসাসিতু ছংদং চ
 বেদিতু আ মম ধিতি পটিংনা চ অচল । সে হেবং কট্ট কংমে চলিতবিয়ৈ
 অম্মসানিয়া চ তে এন তে পাপ্পনেষু অথা পিত হেবং নে লাজ্জা তি, অথ অতানং
 অম্মকংপতি হেবং অফেনি অম্মকংপতি, অথা পজ্জা হেবং ময়ে লাজ্জিনে । [সে]
 তুফেনি হকং অম্মসাসিতু ছংদং চ বেদিতু [তুফাক] আ মম ধিতি পটিংনা চা
 অচল সকলদেসাযুতিকে (ধ. °বুতিকে) হোসামী এতসি অথসি । অলং (ধ.
 পটিবলা) হি তুফে অম্মসনায়ে হিতস্বখায়ে চ তেসং হিদলোগিকপাললোকি-
 কায়ে । হেবং চ কলংতং [তুফে] স্বগং চ আলাধয়িসথ মম চ আননেষং
 এসথ । এতায়ৈ চ অথায়ৈ ইয়ং লিপী লিখিতা হিদ এন মহামাতা সাম্বতং
 সমং যুজ্জেষু অম্মসনায়ে চ ধংমচলনায়ে চ [তেস...] অংতানং । ইয়ং চ লিপী
 অম্মচাতুংমাসং সোতবিয়া তিসেন । কামং চু খনসি খনসি] অংতলা পি চ
 সোতবিয়া । খনে সংতং একেন পি সোতবিয়া । হেবং চ কলংতং [তুফে]
 চঘথ সংপটিপাতয়িতবে ।

— — — —

ছোট শিলানুশাসন

রূপনাথ — দেবানংপিয়ে হেবং আহা (মা. দেবানংপিয়স অসোকস..... ।
 ব্র. স্ববংগগিরীতে অয়পুতস মহামাতাণং চ বচনেন ইসিলসি মহামাতা
 আরোগিয়ং বতবিয়া হেবং চ বতবিয়া : দেবানংপিয়ে আগপয়তি) :
 সাতিরেকানি (ব্র. শি. অধিকানি । য়ে. সাধিকানি) অটতিয়ানি বসানি
 য় স্মমি পাকাস...কে (বৈ, শি. উপাসকে । ব্র.....সকে । মা.
 বুধশকে, °সকে ?) । নো চু [খো] বাটি (বাঢ়, বাঢ়ং) পকতে (পলকতে)
 [ব্র, শি. হসং একং সবছরং] । সাতিলেকে (সা. সাধিকে) চু ছবছরে
 য় স্মমি হকং সংঘ...— উপেতে (উপয়াতে, °য়ীতে, °গতে) বাটি চ
 পকংতে । যা ইমায় কালায় (কালেন, অংতলেন, বেলায়ং) জংবুদিপসি
 অমিসা (স'. অংমিসং) দেবা হসু তে দানি মিসা কটা (গ. দেবা

সমাণা মাখুসেছি সে দাণি মিসা কটা। সা. দেবা সংত...মুনিসা
মিসংদেবা কটা। ব্র, শি. সমানা মুনিসা জংবুদীপসি মিসা দেবেছি।
য়ে. মুনিসা দেবেছি তে দানি মিসিভূতা। মা. দেবা হুস্থ তে দানি
মিসিভূতা)। পকমসি (‘মস, পল.....) হি এস ফলে। নো চ
এসা মহততা (মহতেণেব, মহতনেব, মহৎপনেব, মহাৎপেনেব) [চকিয়ে,
সকো, সকিয়ে, সকে] পাপোতবে, [কামং তু খো] খুদকেন পি পকমমীনেনা
(পলকম্) সকিয়ে পিপুলে পি স্বগে আরোধেবে (আরাধয়িতবে; মা.
ধমযুতেন সকে অধিগতবে. ন হেবং দখিতবিয়ে উডালকে ব ইম.....
অধিগছেয়া তি. খুদকে চ উডালকে চ বতবিয়া — হেবং বে কলংতং
ভদকে)। [সে] এতিয় অঠায় চ [ইয়ং] সাবনে কটে (সাবিতে,
সাবাপিতে) [যথা] খুদকা চ উডালা (মহাৎপা, মহাধনা) চ [ইমং]
পকমংতু তি, অংতা পি চ [ব্র. মৈ। য়ে. মে] জ্ঞানংতু ইয় পক.....
ব কিত্তি চিরঠিতিকে সিয়া। ইয় হি অঠে বটি বটিসিত্তি বিপুল... চ
বটিসিত্তি [সা. দিয়াটিয়ং] অপলধিয়েনা দিয়াটিয়ং [পি চ] বটিসিত্তি
[তি]। ইয় চ অঠে পবতিস্থ লেখাপেত বালত..... হিধ চ অধি
সিলাঠংভে, সিলাঠংভসি লিখাপেতবয়..... তি। এতিনা চ বয়জনেনা
যাবতক..... তুপক..... অহালে সবর বিবসেতবায়— তি। ব্যুঠেনা
সাবনে কটে ২৫৬ সত বিবাসা তি। (সা. ইয়ং চ সবনে বিবুথেন হুবে
সপংনা লাতিসতা বিবুথা তি ২৫৬, ইম— চ অঠং—)।

ব্রহ্মগিরি — সে হেবং দেবানংপিয়ে আহ (য়ে. হেবং দেবানংপিয়েন : যথা
দেবানংপিয়েন সবথ কথিতা তথা কটবিয়... রাজুকে আনাপিতবিয়ে,
ভেরিনা জ্ঞানপদং আনপয়িসতি রঠাকানি চ) : মাতাপিত্তিস্থ স্তৃষ্টিসিত্তিবিয়ে,
হেমেব গরুস্থ [য়ে. স্তৃষ্টিসিত্তিবিয়ে], প্রাণেশ্ব দ্রহিতব্যং [য়ে. দয়িতবিয়ে],
সচং বতবিয়ং সে ইমে ধংমগুণা পবতিতবিয়া। হেমেব অংতেবাসিনা
আচরিয়ে অপচায়িতবিয়ে। ঞ্জাতিকেস্থ চ কং যথারহং পবতিতবিয়ে।
এসা পোরাণা পকিত্তী দীঘাবুসে চ এস, হেবং এস কটবিয়ে। চপডেন
লিখিতে লিপিকরেণ (য়ে. হেবং তুফে আনপয়াথ দেবানংপিয়স বচনেন।
হেবং দানি হি যথা হথিয়ারোহানি কারনকানি যুগ্যচরিয়ানি বংভনানি চ

নিবেসয়াথ, অথ অংতেবাসীনি যারিসা পোরানা পকিতি ইয়ং স্তম্ভসিতবিয়ৈ,
অপচায়না য... বা আচরিয়স সবা মে... যস্ম যথাচরিয়... আচরিয়স
নাতিকানি যথারহং নাতিকেষু পবতিতবিয়ৈ। হেসা পি অংতেবাসীসু
যথারহং পবতিতবিয়ৈ। যারিসা পোরানা পকিতি যথারহ... যথা ইয়ং
আরোকং সিয়া। হেবং তুফে আনপয়াথ নিবেসয়াথ চ অংতেবাসীনি, হেবং
দেবানংপিয়ে আনপয়তি।)

দুইটি (বা তিনটি) গুহালেখ

১ গুহালেখ

লাজিনা পিয়দসিনা ছ্বাডসবসাভিসিতেনা ইয়ং নিগোহকুভা দিনা
আজীবিকেহি।

২ গুহালেখ

লাজিনা পিয়দসিনা ছ্বাডসবসাভিসিতেনা ইয়ং কুভা খলতিকপবতসি দিনা
আজীবিকেহি।

৩ গুহালেখ

লাজ পিয়দসী একুনবীসতিবসাভিসিতে জলঘোসাগমথাং মে ইয়ং কুভা
সুপিয়ে ঋ..... দিনা ...।

লুম্বিনী স্তম্ভলেখ

দেবানপিয়েন পিয়দসিন লাজিন বীসতিবসাভিসিতেন অতন আগাচ মহীয়িতে
হিদ বুধে জাতে সাক্যম্নীতি। সীলা বিগডভীচা কালাপিত, সীলাথভে চ
উসপাপিতে, হিদ ভগবং জাতে তি লুম্বিনিগামে উবলিকে কটে অঠভাগিয়ে
চ।

নিগালীসাগর স্তম্ভলেখ

দেবানংপিয়েন পিয়দসিন লাজ্জিন চোদসবসাভিসিতেন বুধস কোনাকমনস
থুবে হুতিয়ং বচিতে ...সাভিসিতেন চ অতন আগাচ মহীয়িতে ...
...পাপিতে ।

সংঘভেদ স্তম্ভানুশাসন

সারনাথ — দেবা.....(এ. দেবানংপিয়ে আনপয়তি) । পাট.....(এ.
কোসম্বিয়ং মহামাত.....) যে কেন পি সংঘে ভেতবে.....(এ.....
সমগে কটে সংঘসি নো লহিয়ে । সী. যা ভেত ...ঘে ...মগে কটে
ভিখুং চা ভিখুনীনং চা তি পুতপপোতিকে চন্দমস্বরিয়িকে) । এ চুং খো
ভিখু বা ভিখুনি বা সংঘং তথতি, সে [পি চা] ওদাতানি হুসানি সংনং-
ধাপয়িয়া (°পয়িতু) অনাবাসসি আবাসয়িয়ে (সী. বাসাপেতবিয়ে । ইছা
হি মে কিংতি সংঘে সমগে চিলখিতীকে সিয়া তি) । হেবং ইয়ং সাসনে
ভিখুসংঘসি চ ভিখুনিংঘসি চ বিনপয়িতবিয়ে । হেবং দেবানংপিয়ে
আহা — হেদিসা' চ ইকা লিপী তুফাকংতিকং হবতি সংসলনসি নিখিতা ;
ইকং চ লিপিং হেদিসমেব উপাসকানংতিকং নিখিপাথ । তে পি চ. উপাসকা
অহুপোসথং যাবু এতমেব সাসনং বিস্বংসয়িতবে । অহুপোসথং চ ধুবাসে
ইকিকে মহামাতে পোসথায়ৈ যাতি এতমেব সাসনং বিস্বংসয়িতবে
আজানিতবে চ । আবতে চ তুফাকং আহালে সবত বিবাসয়াথ তুফে
এতেন বিয়ংজনেন । হেমেব সবেসু কোটবিষবেসু এতেন বিয়ংজনেন
বিবাসাপয়াথা ।

ভাবরু অনুশাসন

প্রিয়দসি লাজ্জা মাগধে সংঘং অভিবাদেতুনং আহা : অপাবাধতং চ
কাস্তবিহালতং চা । বিদিতে বে ভংতে আবতকে হমা বুধসি ধংমসি সংঘসী

তি গালবে চ প্রসাদে চ। এ কেচি ভংতে ভগবতা বুধেন ভাসিতে সবে
 সে স্তভাসিতে বা। এ চু খো ভংতে হমিয়ায়ে দিসেয়া হেবং সধংমে
 চিলঠিতীকে হোসতী তি অলহামি হকং তং বতবে। ইমানি ভংতে ধংম-
 পলিয়ায়ানি — বিনয়সমুকসে অলিয়বসানি অনাগতভয়ানি মুনিগাথা মোনেয়-
 ন্মতে উপতিসপসিনে, এ চা লাঘুলোবাদে মুসাবাদং অধিগিচা ভগবতা
 বুধেন ভাসিতে — এতানি ভংতে ধংমপলিয়ায়ানি ইছামি কিংতি বহুকে
 ভিখুপায়ে চা ভিখুনিয়ে চা অভিধিনং স্নেয়ু চা উপধালয়েষু চা। হেবংমেবা
 উপাসকা চা উপাসিকা চা। এতেন ভংতে ইমং লিখাপয়ামি অভিপ্রেতং
 মে জ্ঞানংতু তি।

রাজ্ঞীর স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ষা বচনেনা সবত মহামতা বতবিয়া : এ হেতা দুতিয়ায়ে
 দেবীয়ে দানে অংবাবডিকা বা আলমে ব দানগহে ব এ বা পি অংনে কীছি
 গনীয়তি তায়ে দেবিয়ে, যে নানি হেবং ...ন... দুতীয়ায়ে দেবিয়ে তি
 ভীবলমাতু কালুবাকিয়ে।

সাতটি স্তম্ভানুশাসন

দিল্লী - তোপ্‌রা

১ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ হেবং আহা : মডুবীসতিবসঅভিসিতেন মে
 ইয়ং ধংমলিপি লিখাপিতা। হিদতপালতে দুসংপটিপাদয়ে অংনত অগায়া
 ধংমকামতায়্যা, অগায় পলীখায়্যা, অগায় স্তম্ভসায়্যা, অগেন ভয়েনা, অগেন
 উসাহেনা। এস চু ঘো মম অনুসথিয়া ধংমাপেখা ধংমকামতা চা স্তবে
 স্তবে বটিতা বটীসত্তি চেবা। পুলিসা পি চ মে উকসা চা গেবয়া চা

মন্নিমা চ। অম্মবিধীয়ন্তী সংপটিপাদয়ংতি চা, অলং চ পলং সমাদপয়িতবে।
হেমেবা অংতমহামাতা পি। এসা হি বিধি — যা ইয়ং ধংমেন পালনা, ধংমেন
বিধানে, ধংমেন স্থখিয়না, ধংমেন গোতী তি।

২ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : ধংমে সাধু। কিয়ং চু ধংমে তি ?
অপাসিনবে বহু কয়ানে দয়া দানে সচে সোচয়ে। চখুদানে পি মে বহুবিধে
দিংনে। দুপদচতুপদেসু পখিবালিচলেসু বিবিধে মে অম্মগহে কটে আ
পানদাখিনায়ে। অংনানি পি চ মে মহুনি কয়ানানি কটানি। এতায়ে মে
অঠায়ে ইয়ং ধংমলিপি লিখাপিতা হেবং অম্মপটিপজংতু চিলংখিতিকা চ
হোতু তি। যে চ হেবং সংপটিপজীসতি সে স্কটং কহতী তি।

৩ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : কয়ানংমেব দেখতি—ইয়ং মে কয়ানে
কটে তি। নো মিন পাপং দেখতি—ইয়ং মে পাপে কটে তি, ইয়ং বা আসিনবে
নামা তি। দুপটিবেখে চু খো এসা। হেবং চু খো এস দেখিয়ে — ইমানি
আসিনুবগামীনি নাম অথ চাংডিয়ে নিঠুলিয়ে কোধে মানে ইস্তা কালনেব ব
হকং মা পলিভসয়িসং (তি)। এস বাট দেখিয়ে — ইয়ং মে হিদতিকায়ে,
ইয়ং মন মে পালতিকায়ে (তি)।

৪ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : সড়ুবীসতিবসঅভিসিতেন মে ইয়ং
ধংমলিপি লিখাপিতা। লজ্জকা মে বহুস পানসতসহসেসু জনসি আয়তা।
তেসং যে অভিহালে বা দংডে বা অতপতিয়ে মে কটে কিংতি লজ্জকা অস্বথ
অভীতা কংমানি পবতয়েবু, জনস জানপদসা হিতস্বখং উপদহেবু অম্মগহিনেবু
চা, স্থখীয়নদুখীয়নং জানিসংতি, ধংমযুতেন চ বিয়োবদিসংতি জনং জামপদং
কিংতি হিদতং চ পালতং চ আলখয়েবু তি। লজ্জকা পি লঘংতি পটিচলিতবে

মং । পুলিসানি পি মে ছংদংনানি পটিচলিসংতি । তে পি চ কানি বিয়ো-
বদিসংতি যেন মং লজ্জকা চংঘতি আলাধ্যিতবে । অথা হি পজ্জং বিয়তায়ে
ধাতিয়ে নিসিজ্জিতু অস্বথে হোতি বিয়ত ধাতি চঘতি মে পজ্জং সুখং পলিহটবে
তি হেবং মমা লজ্জকা কটা জানপদস হিতসুখায়ে । যেন এতে অভীতা অস্বথ
সংতং অবিননা কংমানি পবতয়েবু তি এতেন মে লজ্জকানং অভিহালে ব দংডে
বা অতপতিয়ে কটে । ইচ্ছিতবিয়ে হি এসা কিংতি বিয়োহালসমতা চ সিয়
দংডসমতা চা । অব ইতে পি চ মে আবুতি — বংধনবধানং মুন্সানং তীলিত-
দংডানং পতবধানং তিংনি দিবসানি মে যোতে দিংনে । নাতিকা ব কানি
নিবপয়িসংতি জীবিতায়ে তানং, নাসংতং বা নিবপয়িতা দানং দাহংতি
পালতিকং উপবাসং চ কছংতি । ইচ্ছা হি মে হেবং নিলুখসি পি কালসি
পালতং আলাধ্যয়েবু তি, জনস চ বচতি বিবিধে ধংমলচনে সংঘমে দান-
সবিভাগে তি ।

৫ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা ; সডুবিসতিবসঅভিসিতেন মে
ইমানি জাতানি অবধিয়ানি কটানি, সে যথা স্নকে সালিকা অলুনে চকবাকে
হংসে নংদীমুখে গেলাটে জতুকা অংবাকপীলিকা দলি (অন্ত্র ছলি, লী)
অনঠিকমছে বেদবেয়কে গংগাপুপুটকে সংকুজমছে কফটসয়কে পংনসসে
সিমলে সংডকে ওকপিংডে পলসতে সেতকপোতে গামকপোতে, সবে [চ]
চতুপদে যে পটিভোগং নো এতি ন চ খাদিয়তি । ((অজ্জকা নানি))
এলকা চা স্নকলী চা গভিনী বা পায়মীনা ব অবধিয়, পোতকে পি চ কানি
আসংমাসিকে । বধিকুট্টে নো কটবিয়ে । তু সজীবে নো ঝাপেতবিয়ে ।
দাবে অনঠায়ে বা বিহিসায়ে বা নো ঝাপেতবিয়ে । জীবেন জীবে নো
পুসিতবিয়ে । তীসু চাতুংমাসীসু তিসায়ং পুংনমাসিয়ং তিংনি দিবসানি
চাবুদসং পংনডসং পটিপদায়ে ধুবায়ে চা অন্তুপোসথং মছে অবধিয়ে, নো পি
বিকেতবিয়ে । এতানি যেবা দিবসানি নাগবনসি কেবটভোগসি যানি
অংনানি পি জীবনিকায়ানি ন হংতবিয়ানি । অঠমীপথায়ে চাবুদসায়ে

পংনডসায়ে তিসায়ে পুনাবহুনে তীস্ চাতুংমাসীস্ সুদিবসায়ে গোনে নো নীলধিতবিয়ে। অজ্জকে এডকে স্কলে এ বা পি অংনে নীলধিতবি, নো নীলধিতবিয়ে। তিসায়ে পুনাবহুনে চাতুংমাসিয়ে চাতুংমাসিপথায়ে অহুসা গোনসা লখনে নো কটবিয়ে। বাব সডুবীসতিবসঅভিসিতেন মে এতায়ৈ অংতলিকায়ৈ শংনবীসতি বংখনমোখানি কটানি।

৬ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : দুবাদসবসঅভিসিতেন মে ধংমলিপি লিখাপিতা লোকসা হিতসুখায়ৈ, সে তং অপহটা তং তং ধংমবটি পাপোবা। হেবং লোকসা হিতসুখে তি পটিবেখামি অথ ইয়ং নাতিস্ হেবং পতিয়াসংজনস্ হেবং অপকঠেস্ কিমং কানি সুখং আবহামী তি তথ চ বিদহামি। হেমেবা সবনিকায়েস্ পটিবেখামি। সবপাসংডা পি মে পুজিতা বিবিধায় পুজায়া। এ চ ইয়ং অতনা পচুপগমনে সে মে মোধ্যমতে। সডুবীসতিবসঅভিসিতেন মে ইয়ং ধংমলিপি লিখাপিতা।

৭ স্তম্ভানুশাসন

দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : যে অতিকংতং অংতলং লাজ্জানে হুস্ হেবং ইছিহু কথং জনে ধংমবটিয়া বঢ়েয়া, নো চ জনে অহুলুপায়া ধংমবটিয়া বটিখা। এতং দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : এস নে হুখা—অতিকংতং চ অংতলং হেবং ইছিহু লাজ্জানে কথং জনে অহুলুপায়া ধংমবটিয়া বঢ়েয়া তি, নো চ জনে অহুলুপায়া ধংমবটিয়া বঢ়েখা। সে কিনস্ জনে অহুপটিপজ্জিয়া, কিনস্ জনে অহুলুপায়া ধংমবটিয়া বঢ়েয়া তি, কিনস্ কানি অভ্যুৎনাময়েহং ধংমবটিয়া তি। এতং দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জ হেবং আহা : এস মে হুখা—ধংমসাবনানি সাবাপয়ামি, ধংমাহুসখিনি অহুসায়ামি, এতং জনে হুতু অহুপটিপজ্জীসতি অভ্যুৎনমিসতি ধংমবটিয়া চ বাঢং বটিসতি। এতায়ৈ মে অঠায়ৈ ধংমসাবনানি সাবাপিতানি, ধংমাহুসখিনি বিবিধানি আনপিতানি যথা পুলিসা পি বহুনে জনসি আয়তা এ তে পলিয়োবদিসংতি

পি পবিধলিসন্তি পি । লঙ্কা পি বহুকেসু পানসত্তসহসেসু আয়তা । তে
 পি মে আনপিতা হেবং চ হেবং চ পলিযোবদাথ জনং ধংসুতং । দেবানংপিয়ে
 পিয়দসি হেবং আহা : এতমেব মে অহুব্বেষমানে ধংমংভানি কটানি,
 ধংমমহামাতা কটা, ধংমসাবনে কটে । দেবানংপিয়ে পিয়মসি লাজ্জা হেবং
 আহা : (মগেসু পি মে নিগোহানি লোপাপিতানি ছায়োপগানি হোসংতি
 পশুমুনিমানং, অংবাবডিক্যা লোপাপিতা, অটকোসিক্যানি পি মে উত্থপানানি
 খানাপাপিতানি, নিসিদিয়া চ কালাপিতা, আপ্পানানি মে বহুকানি তত তত
 কালাপিতানি পটীভোগায়ে পশুমুনিমানং ।) লঙ্কে চু এস পটীভোগে নাম ।
 বিবিধায়া হি সুখায়নায়া পুলিমেহি পি লাজ্জীহি মময়া চ সুখয়িতে লোকে ।
 ইমং চু ধংমাহুপটীপতী অহুপটীপজ্জংতু তি এতদথা মে এস কটে । দেবানংপিয়ে
 পিয়দসি হেবং আহা ধংমমহামাতা পি মেতে বহুবিধেসু অঠেসু আহুগহিকেসু
 বিয়াপটাসে, (পবজ্জীতানং চেব গিহিখানং চ সবপাসংডেসু পি চ বিয়াপটাসে ।
 সংঘঠসি পি মে কটে ইমে বিয়াপটা হোহংতি তি । হেমেব বাভনেসু
 আজ্জবিকেসু পি মে কটে ইমে বিয়াপটা হোহংতি তি । নিগংঠেসু পি মে
 কটে ইমে বিয়াপটা হোহংতি । নানাপাসংডেসু পি মে কটেইমে বিয়াপটা
 হোহংতি তি পটীবিসিঠং পটীবিসিঠং তেসু তেসু তে তে মহামাতা । ধংম-
 মহামাতা চু মে এতেসু চেব বিয়াপটা সবেসু চ অংনেসু শাসংডেসু ।
 দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জা হেবং আহা : এতে চ অংনে চ বহুকা মুখা
 দানবিসগসি বিয়াপটাসে মম চেব দেবিনং চ, সবসি চ মে ওলোধনসি তে
 বহুবিধেন আকালেন তানি তানি তুঠান্তনানি পটী... হিদ চেব দিসাসু
 চ । দালকানং পি চ মে কটে অন্নানং চ দেবিকুমালানং ইমে দানবিসগেসু
 বিয়াপটা হোহংতি তি । ধংমাপদানঠায়ে ধংমাহুপটীপতিয়ে । এস হি
 ধংমাপদানে ধংমপটীপতি চ যা ইয়ং দয়া দানে সচে সোচবে মদবে সাধবে
 চ লোকস হেবং বচিসতি তি । দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জা হেবং আহা :
 যানি হি কানিচি মমিয়া সাধবানি কটানি তং লোকে অনুপটীপংনে তং চ
 অহুবিধিয়ংতি । তেন বচিতা চ বচিসংতি চ মাতাপিতিসু স্তম্বসা বা, ওনুসু
 স্তম্বসা বা, বয়োমহালকানং অহুপটীপতি বা, বাভনসমনেসু কপনবলাকেসু
 আব দাসভটকেসু সংপটীপতি বা । দেবানংপিয়ে পিয়দসি লাজ্জা হেবং

আহা : মুনিসানং চূ যা ইয়ং ধংমবটি বটিতা দুবেহি য়েব আকালেহি,
 ধংমনিয়মেন চ নিঝতিয়া চ। তত চূ লহ্ সে ধংমনিয়মে, নিঝতিয়া ব ভুয়ে।
 ধংমনিয়মে চূ খো এস যে মে ইয়ং কটে ইমানি চ ইমানি জাতানি অবধিয়ানি।
 অংনানি পি চূ বহুকানি ধংমনিয়মানি হানি মে কটানি। নিঝতিয়া ব চূ
 ভুয়ে মুনিসানং ধংমবটি বটিতা অবিহিংসায়ে ভূতানং অনালংভায়ে পানানং।
 সে এতায়ৈ অথায়ৈ ইয়ং কটে পুতাপপোতিকৈ চংদমহ্লিয়িকৈ হোতু তি,
 তথা চ অল্পপটীপজ্জংতু তি। হেবং হি অল্পপটীপজ্জংতং হিদতপালতে আলখে
 হোতি। সতবিসতিবসাভিসিতেন মে ইয়ং ধংমলিবি লিখাপাপিতা তি।
 এতং দেবানংপিয়ে আহা : ইয়ং ধংমলিবি অত অধি সিলার্থংডানি বা
 সিলাকলকানি বা তত কটবিয়া এন এস চিলঠিতিকে সিয়া।

Mahamanav Gautam Buddha—Dr. Sukomal Chaudhuri,	in Press
Gautam Buddher Dharma O Dharshan—D. Sukomal Chaudhuri	150
Bauddha Sahitya—Dr. Binayendranath Chaudhuri	80
Buddha Dharmer Itihas - Dr. Manikuntala Halder	150
Bauddha Silpi O Sthapatya—Dr. Sadhan Chandra Sarkar	140
Prachina Bauddha Samaj—S. K. Dasgupta	100
Digha Nikaya—Bhikkhu Silabhadra	200
Theri Gatha—Bhikkhu Silabhadra	60
Dhammapada (Pali-Bangla)—Bhikkhu Silabhadra	30
Dhammapada (Pali-Bangla-Sanskrit)—Charu Chandra Basu	60
Bagna Mandir—C. C. Chatterjee	35
Mukti Sangramer Agradut—Dr. Bani Das	22
Sivali Brata Katha—Bisuddhacara Sthabir	15
Bauddha Ramani—Dr. Bimala Charan Laha	75
Bauddha Gaan O Doha—Haraprasad Shastri	300
Bodhisatvaavadana Kalpalata—Saratchandra Das	400
Buddha Bani—Bhikkhu Silabhadra	90
Buddhadharma O Rabindranath—Dr. Asha Das	100
Ashok Charit—Dr. Amulya Chandra Sen	30
Siddhartha (Poetry)—Sri Hrisikesh Bhattacharya	150
Bhakti Satakam O Vrttamalakhya—Ramchandra Kavibharati	50
Dhammapada Attakatha (Part-I)—Silalankar Mahathera	130
Dhammapada (Part-II)—Dharmakirti Mahathera	130

In English

The Life and Teachings of Buddha—Anagarika Dharmapala	30
The Arya Dharma of Sakyamuni Gautama Buddha—Dharmapala	45
Buddhism in its Relationship with Hindusim—Dharmapala	15
Growing up into Buddhism—Sramanera Jivaka	20
Ananda. The Man and Monk—Dr. Asha Das	80
The Surangama Sutra—Lu K'uan Yu	250

In Hindi

Mahamanav Gautam Buddha—Ed ; Dr. Sukomal Chaudhuri	
Tr ; Dr. Tanuja Majumdar	200

MAHA BODHI BOOK AGENCY
AUTHORISED FOREIGN CURRENCY DEALER

4 A, Bankim Chatterjee Street, Kolkata-73

Phone : 241-0363